



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 July 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия
Пункт 130 первоначального перечня*
План конференций

План конференций

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В своей резолюции 63/248 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад по ряду вопросов, касающихся конференционного управления. В ответ на эти просьбы в настоящем докладе рассматриваются вопросы использования ресурсов конференционного обслуживания, последствия генерального плана капитального ремонта, комплексного глобального управления, а также различные вопросы, связанные с документацией и письменным и устным переводом. Кроме того, в докладе отражен прогресс в осуществлении конкретных инициатив, касающихся улучшения конференционного обслуживания, предлагаются пути решения имеющихся проблем и содержатся предложения Ассамблее по тем шагам, которые могли бы, по ее мнению, дополнительно способствовать оптимальному функционированию механизма конференционного управления в Организации Объединенных Наций.

* A/64/50.



Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	4
II. Комплексное глобальное управление	5
A. Доклад о ходе осуществления	5
B. Оценка работы	7
III. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами	8
IV. Управление проведением заседаний	8
A. Расписание конференций и совещаний	8
B. Более эффективное использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений	9
C. Последствия генерального плана капитального ремонта. Ускоренная стратегия IV, для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления	17
V. Управление документооборотом	19
VI. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом	22
A. Демографические изменения в языковых службах	22
B. Контрактный письменный перевод и контроль качества	23
C. Последствия набора внештатных переводчиков для качества устного перевода во всех местах службы	24
D. Существующие и будущие вакансии в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби	26
VII. Заключительные замечания	27
Приложения	
I. Матрица оценки работы	29
II. Просьбы о проведении заседаний в ходе шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и соответствующая статистическая информация	34
III. Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций	38
IV. Статистика конференционного обслуживания в 2008 году органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке	58
V. Статистика конференционного обслуживания в 2008 году заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби	59
VI. Наличие залов заседаний на разных этапах генерального плана капитального ремонта по состоянию на 13 июля 2009 года	62

VII.	Статистика управления документооборотом предсессионной документации	64
VIII.	Письмо заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению от 8 июля 2009 года на имя Председателя Совета по правам человека	68

I. Введение

1. Миссия Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению состоит в обеспечении оптимального качества услуг по конференционному управлению эффективным с точки зрения затрат образом при одинаковом отношении ко всем официальным языкам Организации Объединенных Наций.

2. Департамент в 2008 году продвинулся вперед в осуществлении процесса своей реформы, в частности в отношении разработки и осуществления комплексного глобального управления. Внедрение комплексной системы конференционного управления — КСКУ, — которая даст Департаменту инструменты управления, требующиеся для реализации в полном объеме комплексного глобального управления и регулирования им, продолжается быстрыми темпами. По просьбе Департамента Управление служб внутреннего надзора провело оценку нынешнего состояния комплексного глобального управления, и подготовленный по ее итогам доклад распространен среди государств-членов.

3. В течение отчетного периода за пределами Центральных учреждений в Нью-Йорке была проведена одна крупная конференция Организации Объединенных Наций (Международная конференция по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса, состоявшаяся в Дохе). Дополнительные требования, связанные с ее обслуживанием, напрягли потенциал Департамента по выполнению своих обязанностей, поскольку Конференция проходила в разгар основной сессии Генеральной Ассамблеи.

4. Своевременное представление документации остается вопросом, вызывающим вполне обоснованную обеспокоенность государств-членов, да и Департамента. Хотя управление документооборотом и упорядоченная обработка документации продолжают улучшаться из года в год, такие факторы, как растущие потребности Совета по правам человека, в частности чрезмерный объем некоторых из итоговых документов, вытекающих из универсального периодического обзора, вынуждают Департамент более строго обеспечивать соблюдение применимых правил, регулирующих объем и своевременность представления таких документов.

5. Еще одним фактором, имеющим существенное значение для Департамента, является генеральный план капитального ремонта. В первые месяцы 2009 года некоторые секции Департамента были переведены во временные помещения, и, таким образом, началось рассредоточение персонала Департамента по шести зданиям в средней части Манхэттена. Департамент сознает, насколько сложно будет сохранить способность обеспечивать непрерывное обслуживание на протяжении всего периода реконструкции Центральных учреждений Организации Объединенных Наций.

6. Эти события усугубляются продолжающимися демографическими изменениями, происходящими в Департаменте: ожидается, что свыше 20 процентов сотрудников Департамента уйдут в отставку в предстоящие четыре года. В настоящее время прилагаются усилия для решения предстоящих крупных проблем с планированием замещения кадров в условиях значительной конкурентной борьбы за квалифицированный лингвистический персонал. В попытке ослабить последствия этих изменений Департамент прилагает немалые усилия

для установления контактов с университетами и обеспечения профессиональной подготовки своего персонала.

7. Все затронутые выше вопросы рассматриваются в соответствующих главах настоящего доклада, который представляется Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям.

II. Комплексное глобальное управление

A. Доклад о ходе осуществления

8. 2008 год знаменовал собой период осуществления в Департаменте процесса реформы, известного как комплексное глобальное управление. Глава Департамента начал более решительно и упорно осуществлять мандат, данный ему на основании резолюции 57/283 В Генеральной Ассамблее, в которой Ассамблея подчеркнула, что Департамент отвечает за реализацию политики, разработку стандартов и руководящих принципов, осуществление надзора за работой конференционных служб Организации Объединенных Наций и ее координацию и общее управление ресурсами по соответствующему разделу бюджета, несмотря на отсутствие в резолюции ссылки на надлежащее придание прямых управленческих полномочий. Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению инициировал ежеквартальное обсуждение вопроса о расходах во всех местах службы, равно как и дальнейшие обсуждения управленческо-стратегических вопросов с руководителями конференционных служб в четырех местах службы посредством использования средств видеоконференцсвязи.

9. Генеральная Ассамблея также имеет в своем распоряжении доклад Управления служб внутреннего надзора относительно комплексного глобального управления. Хотя Департамент большей частью согласен с выводами и рекомендациями по итогам оценки, которую он запросил, он не разделяет пессимистический тон и настрой доклада в том, что касается самого существования комплексного глобального управления, и считает необходимым напомнить о следующих достижениях комплексного глобального управления на данный момент:

- а) разработка и внедрение общего реестра для контрактного письменного перевода;
- б) разработка и распространение электронного руководства Организации Объединенных Наций по вопросам редактирования и совместное создание и использование во всех местах службы панели инструментов редактора и связанных с этим электронных нововведений;
- в) разработка и вступление в силу сборника административной политики, практики и процедур конференционных служб (ранее указывался Комитету по конференциям как находящийся в процессе осуществления);
- г) всеобщее регулирование исключений из правил;
- д) горизонтальные передвижения персонала, которые сами по себе благоприятствуют улучшению понимания, коммуникации и обмена опытом между местами службы;

f) внедрение всеобщей системы планового документооборота, повлекшее за собой непосредственные выгоды с точки зрения более своевременного наличия документов;

g) обмены персоналом;

h) согласованная инициатива по достижению норм в отношении устойчивого издания (посредством стандарта 14001:2004 Международной организации по стандартам относительно системы экологического менеджмента), внедрения полностью цифровой печати (печать по требованию) и автоматического форматирования парламентской документации;

i) распределение рабочей нагрузки (хотя в докладе довольно категорично утверждается, что это оказывает лишь незначительное воздействие, анализ соответствующих фактов наталкивает на освещающий большее количество нюансов вывод, затрагивающий следующие фактические элементы: i) изменения в структуре укомплектования кадрами вследствие комплексного глобального управления выровняли «лощины» (в настоящее время обычное укомплектование персоналом в основном предназначается для покрытия рабочей нагрузки в периоды таких «лощин», а дополнительный персонал временной помощи максимально используется в периоды пиковой нагрузки); ii) распределение рабочей нагрузки в настоящее время эффективно используется для решения дополнительных проблем, создаваемых встречами, проводимым за пределами штаб-квартир; и iii) рабочая нагрузка в плане документации распределяется, в частности, с располагающими меньшим персоналом региональными комиссиями);

j) существенно возросшие коммуникация и обмен информацией и опытом между местами службы и вытекающий отсюда синергизм усилий;

k) непосредственное осуществление заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению его полномочий в качестве начальника Департамента в соответствии с конкретными обязанностями за реализацию политики, выработку стандартов и руководящих принципов, осуществление надзора и координации и общее управление ресурсами, изложенными в резолюции 57/283 В Генеральной Ассамблеи (см. пункт 8 выше).

10. Что касается осуществления трех проектов в области информационных технологий, которые должны обеспечить инструменты управления, обязательные для внедрения комплексного глобального управления в полном объеме, и на которые не было выделено никаких целевых средств по части 1 раздела 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» бюджета, то можно отметить следующее:

a) проект 1 (хранилище данных), координируемый Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций, осуществляется энергичным образом. Возникают вопросы относительно качества и сопоставимости количественных данных, выдаваемых местами службы. Созданная в Департаменте в 2008 году Группа контроля, оценки, управления рисками и проверки статистических данных занимается углубленным анализом этого вопроса с целью обеспечения того, чтобы все данные, вводимые в хранилище данных, были абсолютно точными и сопоставимыми;

б) проект 2 (планирование заседаний и управление проведением заседаний), возглавляемый Отделением Организации Объединенных Наций в Вене, существенно продвинулся вперед. Проект уже в значительной мере функционирует в Вене и должен быть запущен во всех местах службы до конца 2009 года;

с) проект 3 (планирование документации и управление документооборотом), координируемый Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, столкнулся с проблемами ввиду несходства методов работы и нынешних систем, используемых в различных местах службы, включая их историческое становление и эволюцию, различий с точки зрения предсказуемости рабочей нагрузки, равно как и неопределенности в отношении характера общей информационно-технологической архитектуры и платформы, которые будут приняты в рамках всей Организации Объединенных Наций. В результате этого прототип, разработанный для опробования нового применения, не получил одобрения всех конечных пользователей. После этого Совет по управлению информационными технологиями при Департаменте обратился за консультацией к начальнику Управления информационно-коммуникационных технологий, и результатом этого стала согласованная рекомендация относительно переработки следующего цикла проекта 3 на основе полностью реорганизованного рабочего процесса по управлению документооборотом, который в настоящее время разрабатывается Отделом обслуживания заседаний и издательской деятельности, и после принятия Департаментом информационно-технологической платформы «Documentum», которая согласуется с решением, принятым Управлением информационно-коммуникационных технологий для Организации Объединенных Наций, в целом. Эти события замедлили прогресс в реализации проекта 3, который, таким образом, потребует дальнейшей переработки и осуществления в 2010 году.

В. Оценка работы

11. В пункте 14 раздела V своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея отметила матрицу оценки работы, предложенную Генеральным секретарем в ответ на просьбу разработать всеобъемлющую методологию оценки работы и управления служебной деятельностью с точки зрения системы в целом, и с интересом ожидала получения показателей по всем местам службы начиная с 2008 года.

12. Матрица оценки работы за 2008 год, в которой приводятся показатели по людским ресурсам, финансам, управлению проведением заседаний и своевременности подготовки документации, а также показатели производительности языковых служб, содержится в приложении I к настоящему докладу.

III. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами

13. В ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи среди представителей государств-членов было проведено обследование по конференционному обслуживанию, впервые внедренное в 2004 году. Вопросник, который был распространен на пленарных заседаниях и заседаниях главных комитетов, предназначался для сбора данных по показателям для оценки работы, указанным в двухгодичном плане по программам на период 2008–2009 годов. Этот вопросник, который также имеется по адресу <http://emeets.un.org>, был подготовлен на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. В настоящее время ведется работа по стандартизации обследования для всех мест службы и по совершенствованию методологии выборки, что должно помочь собирать отклики государств-членов и сопоставлять ответы по различным местам службы.

14. Доля ответивших на обследование в 2008 году составила 27 процентов. Обследование включало восемь вопросов, касающихся качества предоставляемых Департаментом услуг. Оно также имело целью получить отклики с предложениями относительно повышения качества обслуживания. Что касается предоставляемых услуг, то 86 процентов респондентов оценили их на отлично или хорошо, 12 процентов — на удовлетворительно и менее 3 процентов — на плохо или очень плохо.

15. В 2008 году Департамент провел с государствами-членами в Центральных учреждениях два раунда информационных встреч (по одной на язык), посвященных качеству языковых служб, — со 2 по 10 июня и с 3 по 7 октября. Отдел конференционного обслуживания в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби регулярно консультируется с Комитетом постоянных представителей государств-членов в Найроби и главами учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций, базирующимися в Найроби или функционирующими из Найроби, в целях оценки их впечатлений относительно качества получаемого обслуживания. Служба конференционного управления в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене провела в 2008 году две информационных встречи (охватывающие все языковые службы) — 8 мая и 2 декабря. С резюме всех встреч можно ознакомиться в архивах Секретариата. Аналогичные встречи были проведены и в других местах службы.

IV. Управление проведением заседаний

A. Расписание конференций и совещаний

1. Просьбы о проведении заседаний в ходе очередной сессии Генеральной Ассамблеи (исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи)

16. В пункте 7 раздела I своей резолюции 40/243 Генеральная Ассамблея постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

17. Каждый год поступает определенное число просьб об исключениях из этого правила. В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы направляются сначала Комитету по конференциям, а он уже выносит рекомендацию Генеральной Ассамблее.

18. В приложении II к настоящему докладу приводятся поступившие на сегодняшний день просьбы о проведении заседаний в Нью-Йорке в ходе шестидесяти четвертой сессии Ассамблеи (раздел А) и соответствующая статистическая информация по шестидесяти третьей сессии Ассамблеи (раздел В). Комитет будет информирован о любых дополнительных просьбах, которые могут быть получены позднее.

2. Проект двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2010 и 2011 годы

19. Проект двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2010 и 2011 годы будет опубликован в качестве документа для зала заседаний. После его рассмотрения Комитетом по конференциям он будет представлен в приложении к докладу Комитета Генеральной Ассамблее.

20. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает отметить, что заседания, в отношении которых невозможно было рассмотреть последствия для бюджета по программам ввиду отсутствия информации, обозначены в проекте двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2010–2011 годы. В соответствии с правилом 153 ее правил процедуры Секретариат сообщит Генеральной Ассамблее, когда определяться условия проведения этих заседаний.

В. Более эффективное использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Анализ статистики заседаний органов Организации Объединенных Наций

21. Статистические данные о планируемом и фактическом использовании конференционных ресурсов, выделяемых по базисной выборке органов, которые заседали в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2008 году, содержатся в приложении III. Приложение также содержит показатели соблюдения сроков выпуска и наличия документации для оценки своевременности выпуска предсессионной документации и ее наличия по состоянию на каждую неделю.

Коэффициент использования

22. Как видно из таблицы 1 ниже, общий коэффициент использования за 2008 год составил 85 процентов, что на 2 процента выше, чем в 2007 году.

23. Общий коэффициент использования исчисляется путем сложения данных в шести колонках по всем органам в четырех местах службы, как если бы они касались одного органа.

Таблица 1

Коэффициент использования с указанием числа заседаний органов, включенных в основную выборку, с разбивкой по месту службы

Место службы	Количество заседаний					*	F (потеря в минутах)	Коэффициент использования (в процентах)			
	A (заплани- рованных)	B (доба- вочных)	C (отме- ненных)	D (состо- явшихся)	E (переусту- пленных)			2006 год	2007 год	2008 год	**
Нью-Йорк	1 241	81	158	1 164	107	55	31 239	81	79	83	79
Женева	574	13	30	557	16	н/п	10 155	87	87	88	н/п
Вена	165	8	4	169	—	н/п	3 180	85	90	87	н/п
Найроби	21	1	—	22	н/п	н/п	н/п	100	96	100	н/п
Итого	2 001	103	192	1 912	123	55	44 574	83	83	85	82

* Переуступлены смежным органам.

** Коэффициент использования при зачете переуступок только смежным органам.

24. В приложении III вышеупомянутая статистика использования конференционного обслуживания приводится в более подробном виде с разбивкой по отдельным органам. Категории для определения показателей использования за 2008 год остались такими же, что и ранее. Заседания, переуступленные другому органу (колонка E), зачитывались независимо от того, связан ли орган, которому они были переуступлены, с изначально внесенным в расписание органом или нет. Колонка (*) показывает только заседания, переуступленные смежному органу, а в колонке (**) показан коэффициент использования, который получается при учете переуступок только смежным органам. Время, затраченное на проведение неофициальных заседаний или консультаций перед началом, после закрытия или вместо официально запланированных заседаний, не зачитывается как потерянное время, когда при их проведении обслуживание остается тем же, а Секретариат надлежащим образом уведомляется.

25. Для целей сравнения по годам таблица 2 ниже отражает коэффициент использования с разбивкой по всем включенным в выборку органам за период с 2006 по 2008 год по всем четырем местам службы.

Таблица 2

Коэффициент использования с указанием количества сессий органов, включенных в основную выборку

Коэффициент использования (в процентах)	Число сессий		
	2006 год	2007 год	2008 год
0–19	—	—	1
20–29	—	—	—
30–39	—	—	—
40–49	1	2	1
50–59	1	1	1

Коэффициент использования (в процентах)	Число сессий		
	2006 год	2007 год	2008 год
60–69	6	5	6
70–79	15	15	9
80–100	45	45	52
Итого	68	68	70

26. Таким образом, в 2008 году коэффициент использования в 80 или более процентов отмечен у 74 процентов сессий органов, включенных в выборку, что на 8 процентов больше, чем в 2007 и 2006 годах, когда только у 66 процентов органов, включенных в выборку, был отмечен коэффициент использования в 80 или более процентов.

Коэффициент состоявшихся заседаний

27. Термин «коэффициент состоявшихся заседаний» определяется как количество состоявшихся заседаний в процентном отношении к количеству заседаний, имеющих у того или иного конкретного органа. В таблице 3 ниже приводятся коэффициенты состоявшихся заседаний с разбивкой по включенным в выборку органам за период с 2006 по 2008 год по всем местам службы.

Таблица 3

Коэффициент состоявшихся заседаний с указанием количества сессий органов, включенных в основную выборку

Коэффициент состоявшихся заседаний (в процентах)	Число сессий		
	2006 год	2007 год	2008 год
10–29	—	—	1
30–39	—	—	—
40–49	—	—	1
50–59	—	1	1
60–69	4	2	1
70–79	3	3	1
80–89	8	10	6
90–100+	53	52	59
Итого	68	68	70

28. Таким образом, в 2008 году у 93 процентов сессий органов, включенных в выборку, коэффициент состоявшихся заседаний составлял 80 или более процентов по сравнению с 91 процентом в 2007 году и 90 процентами в 2006 году.

Коэффициент точности планирования

29. Термин «коэффициент точности планирования» определяется как количество запланированных заседаний за вычетом дополнительных и отмененных заседаний в процентном отношении к количеству запланированных заседаний. В таблице 4 ниже приводятся коэффициенты точности планирования с разбивкой по включенным в выборку органам за период с 2006 по 2008 год по всем местам службы.

Таблица 4

Коэффициент точности планирования с указанием количества сессий органов, включенных в основную выборку

<i>Коэффициент точности планирования (в процентах)</i>	<i>Число сессий</i>		
	<i>2006 год</i>	<i>2007 год</i>	<i>2008 год</i>
0–39	2	2	4
40–49	–	2	–
50–59	–	1	–
60–69	6	6	1
70–79	3	5	2
80–89	12	11	14
90–100	45	41	49
Итого	68	68	70

30. Таким образом, в 2008 году у 90 процентов сессий органов коэффициент точности планирования составлял 80 или более процентов, что на 14 процентов больше, чем в 2007 году, и на 6 процентов больше, чем в 2006 году.

31. Общий коэффициент использования для всех четырех мест службы, составивший в 2008 году 85 процентов, вырос на 2 процента в сравнении с 83 процентами, зафиксированными в 2007 и 2006 годах. Более того, в Нью-Йорке, где коэффициент использования в 2008 году составил 83 процента, он повысился на 4 процента по сравнению с 2007 годом (79 процентов) и на 2 процента в сравнении с 2006 годом (81 процент). Точность планирования также повысилась в 2008 году. Оба этих улучшения можно объяснить инициативным управлением со стороны тех, кто занимается планированием конференций, и более точным перспективным планированием и координацией со стороны межправительственных органов в том, что касается их потребностей в обслуживании.

2. Консультации и переписка с председателями органов по поводу использования предоставляемого им конференционного обслуживания

32. Для определения мер по улучшению использования ресурсов в соответствии с пунктом 3 раздела II.A резолюции 63/248 Генеральной Ассамблеи Председатель Комитета по конференциям при содействии секретариата Комитета и с участием технических секретариатов проводил консультации с председателя-

ми органов, которые систематически не выходят на заданные ориентиры использования выделяемых им ресурсов конференционного обслуживания.

3. Обеспечение устным переводом заседаний органов со статусом «по мере необходимости»

33. Органы со статусом «по мере необходимости» — это органы, которые в расписании конференций и совещаний указаны как имеющие право проводить свои заседания на специальной основе помимо и сверх любых сессий с фиксированными сроками, на которые выделены бюджетные ассигнования. Статистические данные об обслуживании таких органов в 2008 году приводятся в приложении IV к настоящему докладу.

34. В пункте 5 раздела II.A своей резолюции 63/248 Генеральная Ассамблея отметила, что доля обеспеченных устным переводом заседаний органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости», в 2007 году составила 88 процентов, и просила Генерального секретаря продолжать представлять доклады по этому вопросу через Комитет по конференциям.

35. Генеральный секретарь докладывал ранее (см. A/63/119 и Согг.1 и A/62/161 и Согг.1 и 2), что с 1 января 2007 года Департамент предусмотрел резерв из трех дополнительных заседаний в неделю для удовлетворения потребностей органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости». В 2008 году 90 процентов запросов таких органов на проведение заседаний с устным переводом было удовлетворено (348 заседаний из 386 запрошенных), что на 2 процента выше показателя 2007 года, когда 411 заседаний из 467 запрошенных были обеспечены устным переводом (88 процентов). Эта тенденция сохранялась в период с 1 января по 31 мая 2009 года, когда 93 процента заседаний органов со статусом «по мере необходимости» (162 из 173) были обеспечены устным переводом. Для сравнения за тот же период в 2008 году устным переводом было обеспечено 82 процента заседаний органов со статусом «по мере необходимости» (188 из 230 запрошенных).

36. Хотя процентный показатель обслуживания органов со статусом «по мере необходимости» улучшился в 2008 году по сравнению с 2007 годом и продолжал улучшаться в первые месяцы 2009 года, количество просьб в отношении таких заседаний уменьшилось. Улучшение показателя в 2008 году по сравнению с 2007 годом ограничилось 2 процентами главным образом вследствие увеличения числа заседаний Генеральной Ассамблеи и ее рабочих групп, равно как и заседаний Совета Безопасности, будь то официальных или неофициальных, в 2008 году в сравнении с 2007 годом, а они пользуются приоритетом в плане обслуживания.

4. Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других крупных групп государств-членов

37. В разделе II.A своей резолюции 63/248 Генеральная Ассамблея признала, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов имеют важное значение для обеспечения нормальной работы сессий межправительственных органов, и просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании таких групп удовлетворялись. Ассамблея с удовлетворением отметила, что доля засе-

даний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом, в четырех основных местах службы увеличилась с 76 процентов в 2006 году до 84 процентов в 2007 году, и просила Генерального секретаря продолжать использовать новаторские средства для преодоления трудностей, с которыми сталкиваются государства-члены из-за того, что некоторые заседания региональных и других крупных групп государств-членов не обеспечиваются конференционными услугами.

38. В приложение V приводятся статистические данные за 2008 год по четырем основным местам службы с разбивкой по региональным и другим крупным группам государств-членов, и они резюмируются в таблице 5 ниже.

Таблица 5

Конференционное обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств-членов

Группы	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Предоставлено (в процентах)	Запрошено	Предоставлено	Предоставлено (в процентах)
Нью-Йорк	188	156	32	83	1 005	1 005	100
Женева	111	74	31	67	1 062	814	77
Вена	—	—	—	н/п	385	385	100
Найроби	—	—	—	н/п	119	119	100
Итого	299	230	63	77	2 571	2 323	90

39. В 2008 году во всех четырех местах службы было удовлетворено 77 процентов просьб региональных и других крупных групп государств-членов относительно проведения заседаний с устным переводом по сравнению с 84 процентами в 2007 году, что представляет собой уменьшение на 7 процентов.

40. В 2008 году в Нью-Йорке были удовлетворены 156 из 188 — или 83 процента — просьб региональных и других крупных групп государств-членов о проведении заседаний с устным переводом. Это представляет собой уменьшение на 4 процента в сравнении с 2007 годом, когда 87 процентов запрошенных заседаний (191 из 219) были обеспечены устным переводом, но одновременно увеличение против 2006 года, когда было удовлетворено 79 процентов просьб. За период с 1 января по 31 мая 2009 года 56 из 65 заседаний, для которых был запрошен устный перевод, были обеспечены им, что составляет 86 процентов в сравнении с 90 процентами (70 из 78 заседаний) за тот же период 2008 года.

41. Также стоит отметить, что за последние три года уменьшился спрос на услуги по устному переводу для заседаний региональных и других крупных групп и что устный перевод в основном запрашивается для заседаний с участием представителей на уровне послов. В 2008 году в Нью-Йорке поступило 1005 просьб о предоставлении помещений для проведения заседаний без устного перевода, что представляет собой значительное увеличение по сравнению с 881 просьбой в 2007 году. Все просьбы относительно помещений были удовлетворены.

42. В 2008 году стратегический резерв продолжал оказывать позитивное воздействие в плане обслуживания заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости». Поэтому Департамент продолжит эту практику.

5. Улучшение использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

43. В пункте 9 раздела II.A своей резолюции 63/248 Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила, что, в соответствии с несколькими резолюциями Генеральной Ассамблеи, включая резолюцию 61/236, согласно правилу о штаб-квартирах все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций в 2007 году были проведены в Найроби, и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии.

44. С удовлетворением отмечается, что в 2008 году все базирующиеся в Найроби органы придерживались правила, установленного в пункте 9 раздела II.A резолюции 57/283 В Генеральной Ассамблеи.

6. Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки

45. В пункте 11 раздела II.A своей резолюции 63/248 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать изучать возможности для расширения использования конференционного центра в Экономической комиссии для Африки с учетом минимальных оперативных стандартов безопасности, установленных для штаб-квартир.

46. В 2008 году в конференционном центре было проведено и обеспечено обслуживанием 6838 заседаний, что соответствует коэффициенту использования в 76 процента по сравнению с 70 процентами в 2007 году и 60 процента в 2006 году. Повышение коэффициента использования в значительной степени объясняется продолжающимися рекламными-пропагандистскими усилиями, прилагаемыми руководством центра, включая работу с потенциальными клиентами центра из числа пользующихся международным признанием организаторов встреч.

47. Рекламная деятельность центра включала участие в широко освещаемых международных конвенциях и выставках, таких, как Всемирная выставка мотивационных поездок, встреч и мероприятий (ИМЕКС-2008), проходившая во Франкфурте, Германия, и встреча Международной ассоциации конгрессов и конвенций (МАКК-2008) в Виктории, Канада. Центр сейчас фигурирует в ежегодных публикациях и на веб-сайтах этих двух глобальных и прекрасно известных организаций на конференционно-выставочном рынке, равно как и в издании "Meet in Africa" («Африканские встречи»), которое представляет собой адресный справочник членов Африканского отделения МАКК. Помимо помещения рекламы в бортовом пассажирском журнале компании «Эфиопские авиалинии» регулярно проводится работа по обновлению веб-сайта центра и по-прежнему широко распространяются некоторые практические рекламные материалы, такие как брошюры и проспекты.

48. Среди новых мер, принимаемых для обеспечения устойчивости коэффициента заполняемости, достигнутого в 2008 году, центр инициировал процесс получения специализированной помощи в сфере привлечения клиентуры в це-

лях введения в действие стратегии маркетинга и плана действий, разработанных консультантом по маркетингу в 2008 году, которые, в случае их постепенно и полного осуществления, должны помочь центру выдерживать конкуренцию на местных и региональных рынках.

49. В последние несколько лет центр сталкивается с новыми проблемами, поскольку местная индустрия конференций становится все более конкурентоспособной благодаря строительству ряда четырех- и пятизвездочных гостиниц с встроенными конференц-залами, включая такие как «Интерконтиненталь», «Юпитер», «Аккор», «Новотель» и «Ибис». В штаб-квартире Комиссии Африканского союза в ноябре 2008 года начались работы по строительству комплекса центра конференций с пленарными залами и залами заседаний различного размера (вместимостью 2000–3000 мест) в сочетании с 4-звездочным отелем и 500 служебными помещениями.

50. После завершения этого крупного проекта и многих других проектов в будущем центр конференций не только потеряет Комиссию Африканского союза как регулярного и крупного клиента, но и предполагается, что новый центр будет предлагать свои помещения большинству правительственных учреждений и профессиональным ассоциациям, которые относятся к нынешней клиентуре центра. Помимо этой местной угрозы, существование в том же географическом районе больших и хорошо оснащенных конференц-центров для проведения встреч африканских государств в некоторых привлекательных для туристов городах, подобных Найроби и Аруше, Объединенная Республика Танзания, является реальным источником конкуренции.

51. С учетом вышесказанного повышение коэффициента использования центра, по-видимому, не является реально достижимым в последующие несколько лет.

7. Голосование на заседаниях главных комитетов

52. Чтобы обеспечить оперативное и эффективное взаимодействие между Секретариатом и членами Генерального комитета, о чем содержится просьба в пунктах 14 и 15 раздела II.A резолюции 63/248 Генеральной Ассамблеи, официальные документы Ассамблеи, касающиеся стран, производших выплаты, необходимые для уменьшения их задолженности ниже суммы, указанной в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций, будут и далее выпускаться своевременным образом. Члены Генерального комитета будут также информироваться заблаговременно о запланированных пленарных заседаниях Ассамблеи, дабы они могли принимать меры по проектам резолюций по пункту повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», в связи со статьей 19 Устава, чтобы избежать в будущем повторения каких-либо инцидентов с голосованием на заседаниях главных комитетов.

С. Последствия генерального плана капитального ремонта, ускоренная стратегия IV, для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления

53. В пункте 3 раздела II.B своей резолюции 63/248 Генеральная Ассамблея просила Комитет по конференциям постоянно держать в поле зрения вопрос о последствиях генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления, и просила Генерального секретаря в период строительства регулярно информировать Комитет по вопросам, касающимся расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций.

54. В прошлом году внимание Комитета было обращено на существенные выгоды, связанные с ускоренной стратегией IV, которая заменила стратегию IV (поэтапный подход) (см. пункты 60 и 61 документа A/63/119 и Corr.1) и которая позволит сократить продолжительность ремонта за счет уменьшения общего числа этапов, необходимых для реконструкции Секретариата и конференционных зданий. Она уменьшит общую продолжительность реконструкции комплекса Центральных учреждений с семи до пяти лет, что сократит на два года возможные нарушения в работе Организации. Реконструкция конференционного корпуса и здания Генеральной Ассамблеи пройдет в два этапа, а не в три, как предлагалось ранее. Реконструкция конференционного корпуса, согласно графику, будет продолжаться с конца 2009 года на конец 2011 года. После завершения этой реконструкции временное здание на Северной лужайке будет перестроено, с тем чтобы в нем можно было проводить заседания, которые обычно проводятся в здании Генеральной Ассамблеи. Реконструкцию здания Генеральной Ассамблеи планируется начать в конце 2011 года и завершить в конце 2013 года.

55. Как было заявлено Генеральным секретарем в его докладе о последствиях генерального плана капитального ремонта (см. A/61/300, пункт 15), Секретариат предполагает, что будет иметься достаточно конференционных помещений для проведения основных мероприятий межправительственных органов, которые обычно встречаются в Центральных учреждениях в соответствии с расписанием конференций и совещаний. Больших залов заседаний, равно как и залов заседаний средней площади будет на один меньше, чем в нынешнем конференционном корпусе, последствия чего будут сведены к минимуму за счет более широкого использования зала Генеральной Ассамблеи в качестве обычного крупного зала заседаний. Пересмотренная планировка даст больше вспомогательных и служебных помещений, чем при прежней планировке, так что для государств-членов будут иметься дополнительные совещательные комнаты в ходе сессий включенных в расписание органов. Однако в период реконструкции количество конференционных помещений для проведения мероприятий помимо основных мероприятий учрежденных в соответствии с Уставом органов и их вспомогательных органов, таких, как параллельные совещания, побочные мероприятия и встречи региональных групп, будет ограниченным, особенно в период реконструкции конференционного корпуса на первом этапе. Детальная разбивка предполагаемого наличия залов заседаний в ходе подготовительного периода (июль-октябрь 2009 года) и промежуточного периода (ноябрь 2009 года — февраль/март 2010 года), а также на первом (март 2010 года — де-

кабрь 2011 года) и на втором этапе (январь 2012 года — декабрь 2013 года) содержится в приложении VI к настоящему докладу.

56. В общей сложности 750 сотрудников были в июле 2009 года переведены в три этапа в здание «Альбано». Опыт начального этапа перемещения и извлеченные из него уроки будут учитываться персоналом, переселение которого запланировано на последующие месяцы года.

57. Одной из проблем, с которой будет сталкиваться Департамент, является передвижение персонала, обслуживающего совещания в залах заседаний, в помещения по адресу 300 Ист 42-я улица. Поскольку вследствие ограниченной площади во временном здании на Северной лужайке можно разместить лишь минимальное количество сотрудников, большинство персонала будет вынуждено постоянно передвигаться между своими сторонними помещениями и конференционным корпусом.

58. Оперативные планы повлекли за собой разработку новейших, экологически чистых компьютерных систем для всех языковых служб, переселяющихся в здание «Альбано». Более того, на всем протяжении фактического переселения персонала в новые помещения и после него служба помощи и группа по инвентарным запасам из Секции информационно-коммуникационных технологий Департамента будут обеспечивать полный диапазон технической поддержки, включая создание и ведение всех сетевых счетов и счетов в системе Lotus Notes, установку сетевых устройств и настройку компьютеров со стандартным и специализированным программным обеспечением, обеспечение поддержки видеоконференций и других презентаций и предоставление услуг, связанных с инвентарными запасами. Служба помощи и группа по инвентарным запасам размещены в здании «Альбано», а Секция информационно-коммуникационных технологий будет постоянно заниматься размещением и ротацией технических специалистов в Секретариате и в других сторонних местах для того, чтобы реагировать на просьбы персонала в этих различных местах относительно выявления неисправностей, и для обеспечения возросшего и расширившегося обслуживания в ходе нынешней и предстоящих сессий Генеральной Ассамблеи. Способность службы помощи и группы по инвентарным запасам обеспечивать требующееся обслуживание будет, несомненно, проверена, в частности в периоды очень плохих погодных условий, особенно с учетом того, что ни в одном из новых мест не предусмотрены ни складские помещения для содействия быстрому доступу к инвентарным запасам материальных средств, ни служебные помещения для размещения сменяемого вспомогательного персонала. Дополнительные ресурсы могут помочь разобраться с такими ситуациями, но не устранят полностью все трудности, с которыми сталкивается Департамент в обеспечении требующейся непрерывной информационно-технологической поддержки. Между тем группа оцифровки будет продолжать заниматься сканированием и архивизацией всех документов Департамента в порядке подготовки к внедрению и обеспечению функционирования системы общеорганизационного контент-менеджмента в Секретариате.

59. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает подчеркнуть важность наличия адекватных ресурсов для всех временных мер, включая больший объем поддержки, информационные технологии, помещения, а также конструктивные особенности, равно как и надлежащие коммунальные удоб-

ства, дабы персонал Департамента мог и далее обеспечивать бесперебойное обслуживание в процессе осуществления плана капитального ремонта.

V. Управление документооборотом

60. Департамент активно взаимодействовал с секретарями комитетов с целью синхронизации программ работы межправительственных органов с наличием документации. Такие обмены мнениями происходили по всему диапазону вопросов и почти ежедневно, и это помогало обеспечить, чтобы документы выпускались заблаговременно до их рассмотрения, тем самым гарантируя плавный ход межправительственного процесса, чтобы изменения в программах работы приводили к пересмотренным срокам подачи документов и к коррективам в графиках их обработки своевременным образом и чтобы любые непредвиденные обстоятельства, сказывающиеся на своевременном выпуске документов, должным образом отражались в программах работы. В докладе Генерального секретаря о мерах, принятых в целях повышения своевременности представления документов Пятому комитету (A/63/735) описывается взаимодействие между Департаментом и секретарями Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

61. Общий показатель соблюдения указаний относительно представления предсессионных документов по состоянию на 30 июня 2009 года в соответствии с установленными сроками достиг 71 процента, что выше показателя 2007 года (61 процент) и равно показателю 2008 года (71 процент). В то же время общий показатель соблюдения указаний относительно выпуска документов в соответствии с установленными сроками вырос до 73 процентов по сравнению с 66 процентами в 2007 году и 72 процентами в 2008 году.

62. Это повышение показателя выпуска было достигнуто несмотря на проблемы, возникшие в связи с необходимостью быстрой обработки приоритетных специальных документов, которые часто не были предусмотрены графиком либо представлялись с опозданием и были обычно довольно объемистыми. Хотя Департаменту отводится четыре недели для обработки документа, не выходящего за пределы установленного количества страниц и представленного за 10 недель до той или иной конкретной сессии или определенного заседания, он умел сжимать сроки обработки документов, когда ему приходилось делать это с учетом срочных или чрезмерно объемистых документов.

63. Одним из вопросов, вызывающих особую обеспокоенность у государств-членов, является документация для второй части возобновленной сессии Пятого комитета. В докладе Генерального секретаря (A/63/735) была представлена подробная информация о мерах, принятых Секретариатом через междепартаментскую целевую группу, достигнутых предварительных результатах, резюме извлеченных уроков и рекомендациях относительно последующих шагов. Хотя в приложении VII к настоящему докладу содержатся всеобъемлющие обновленные данные, трехгодичный (2007–2009 годы) общий обзор положения дел с представлением и выпуском документации по состоянию на начало сессии дает следующие результаты:

	2009 год (11 мая)	2008 год (5 мая)	2007 год (7 мая)
Общее число документов Секретариата, намеченных для представления Пятому комитету на второй части его возобновленной сессии	53	48	56
Документы, изданные за шесть или более недель до начала сессии	43	17	28
Документы, изданные менее чем за шесть недель до начала сессии	10	31	28
Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, представленные для сессии	21	27	28
Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, представленные до начала второй части возобновленной сессии	8	9	17
Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, изданные до начала второй части возобновленной сессии	7	8	14

64. Очевидно, что достигнут существенный прогресс в том, что касается документов Секретариата, в том плане, что в пределах установленных сроков было выпущено гораздо большее число и процентное соотношение документов, чем в предшествующие годы. Как указано в докладе Генерального секретаря (A/63/735), междепартаментская целевая группа, созданная конкретно с этой целью, оказалась эффективной в плане сведения воедино всех подразделений-составителей и подразделений, занимающихся обработкой документов, для непосредственных встреч и в плане достижения высокой степени транспарентности и подотчетности при принятии обязательств и отслеживании их выполнения.

65. Дальнейшие улучшения зависят от более своевременного представления документов, достаточных интервалов между принятием межправительственными органами новых мандатов и сроками рассмотрения соответствующих документов и размеров докладов по бюджетным вопросам и вопросам исполнения бюджета, поскольку такие доклады изъяты из сферы запросов об исключениях. Эти последние доклады часто оказывают крайне пагубное воздействие на обработку документации, особенно ввиду той срочности, с которой они должны обрабатываться, что не может не сказываться на своевременном выпуске других документов, уже находящихся в работе. Вследствие ограниченного интервала между запланированными заседаниями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и заседаниями Пятого комитета доклады Консультативного комитета Пятому комитету не демонстрируют того же уровня достижений с точки зрения своевременного представления и выпуска, что и доклады Секретариата.

66. Департамент выпустил свой самый первый всеобъемлющий доклад об управлении документооборотом, охватывающий все четыре места службы, который был распространен Генеральным секретарем среди всех глав департаментов. Учитывая то, что своевременность представления документов также фигурирует в договоре, подписанном каждым начальником департамента с Генеральным секретарем, можно надеяться на то, что такие комбинированные действия будут содействовать усилению приверженности отдельных департа-

ментов своевременному выпуску документов и в конечном итоге приведут к лучшим показателям работы в этом отношении.

67. Постоянное расширение деятельности Совета по правам человека повлекло за собой конкретные проблемы. Заявление Председателя Совета (PRST/9/2 от 24 сентября 2008 года) об установлении своих пределов для количества слов или страниц в том, что касается документов Рабочей группы по универсальному периодическому обзору, вызвало определенную путаницу с учетом непредвиденных дополнительных ресурсов конференционного обслуживания, которые потребуются с учетом увеличившегося предела на количество слов.

68. В своем решении 11/117 от 18 июня 2009 года Совет по правам человека постановил, что все доклады, принятые Рабочей группой по универсальному периодическому обзору на ее четвертой и пятой сессиях, должны быть выпущены в качестве официальных документов на всех официальных языках, и напомнил, что Рабочей группе предоставлено право решать вопрос о принятии докладов, которые в порядке исключения превышают предельное количество слов.

69. 24 июня 2009 года Управление по правовым вопросам просили вынести юридическое заключение по этому вопросу. Оно пришло к выводу о том, что правила Генеральной Ассамблеи, включая правила, касающиеся объема документов, применимы к Совету по правам человека и что, фактически, Совет как вспомогательный орган не имеет права сам принимать решение, содержащее такую формулировку¹.

70. Этот вопрос усугубился тогда, когда 13 итоговых документов проводимого Советом процесса универсального периодического обзора были представлены в Отдел конференционного управления для обработки намного позже установленных в графике сроков и с очень значительным превышением разрешенного объема. После консультаций с Отделом конференционного управления в Женеве, который подтвердил, что он не может обработать эти документы вовремя, поскольку он обрабатывал документы для других базирующихся в Женеве межправительственных органов, заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению отказался удовлетворить просьбу об исключении. Документы были, соответственно, обсуждены и приняты Советом на основе полного текста на английском языке и рекомендаций, переведенных на все официальные языки Организации Объединенных Наций по просьбе Председателя Совета по правам человека и УВКПЧ. Все прекрасно понимают, что такая ситуация является крайне неудовлетворительной для государств-членов, для основного секретариата и для Отдела конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению встретился в Женеве в июле 2009 года с Председателем и с Бюро Совета по правам человека и с заместителем Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Заместитель Генерального секретаря напомнил членам Бюро о резолюциях Генеральной Ассамблеи, касающихся 10-недельного правила для представления документов, и о предельном количестве слов, подтвержденных Ассамблеей в не-

¹ С текстом юридического заключения можно ознакомиться при наличии соответствующей просьбы.

скольких резолюциях. Он также объяснил, что это не вопрос финансовых ресурсов, хотя отзыв заявления о финансовых последствиях при рассмотрении Третьим комитетом заявления Председателя Совета (PRST/9/2) в октябре 2008 года оказал прямое воздействие, а скорее вопрос о неспособности нанимать внештатных письменных переводчиков с кратковременным уведомлением, поскольку каждый из них составляет свою программу на целый год в начале года. Члены Бюро отнеслись к этому с большим пониманием и обещали принять меры для того, чтобы документы представлялись вовремя и с соблюдением ограничений на количество слов. 8 июля, после встречи с членами Бюро Совета, заместитель Генерального секретаря обратился с письмом к Председателю Совета по правам человека (см. приложение VIII).

71. Когда этот вопрос будет представлен Третьему комитету для рассмотрения и утверждения позднее в 2009 году, Секретариат зачитает упомянутое выше юридическое заключение. Члены Генеральной Ассамблеи, возможно, пожелают обеспечить, чтобы положения заявления Председателя Совета по правам человека были приведены в соответствие с резолюциями Генеральной Ассамблеи, касающимися предельного количества слов и своевременного представления, и чтобы они вызвали необходимое заявление о последствиях для бюджета по программам, дабы были выделены соизмеримые ресурсы для покрытия в полном объеме дополнительных потребностей в конференционном обслуживании, связанных с заседаниями Совета по правам человека, посвященными универсальному периодическому обзору.

VI. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

A. Демографические изменения в языковых службах

72. Департамент прогнозирует свои потребности в проведении конкурсных экзаменов исходя из известных сроков выхода сотрудников в отставку, вероятности неожиданных перемещений сотрудников и статуса существующего реестра кандидатов, сдавших предыдущие экзамены, для всех четырех мест службы. Затем Департамент совместно со своими партнерами в Секции экзаменов и тестов Управления людских ресурсов согласует годовой план на предстоящий год. Число намеченных к проведению экзаменов определяется в основном исходя из возможностей Секции, которая также отвечает за проведение национальных конкурсных экзаменов и экзаменов на знание языка. Секция может проводить примерно 10 языковых экзаменов в год в пределах имеющихся ресурсов. С учетом большого числа вакансий в языковых службах и значительного оскудения реестров, которые по нескольким языкам исчерпаны полностью, может понадобиться увеличить потенциал Секции на временной основе для обеспечения удовлетворения потребностей Департамента в проведении экзаменов.

73. На 2009 год посредством тщательного планирования и координации запланировано беспрецедентное число — 13 — языковых экзаменов. По мере возможности несколько экзаменов на одном и том же языке для различных профессий проводятся одновременно с целью максимального использования скудных ресурсов.

74. Информационно-пропагандистская программа Департамента развилась с момента ее начала после принятия резолюции 62/225 Генеральной Ассамблеи. Программа имеет два основных элемента: а) программу налаживания контактов с университетами, направленную на расширение возможностей для внешней подготовки имеющегося персонала и повышение уровня осведомленности общественности относительно возможностей для языковой карьеры и конкретных требований работы в языковых службах Организации Объединенных Наций в целях увеличения глобального пула квалифицированных устных и письменных переводчиков; и б) программу усиленной подготовки для работающего языкового персонала и стажировки для персонала, почти прошедшего экзамены, нацеленную на устранение конкретных пробелов в знаниях и содействие плавной передаче опыта выходящими на пенсию ветеранами новым сотрудникам, которая происходит с помощью внешних и внутренних учебных модулей, разработанных для удовлетворения конкретных потребностей языковых служб Организации Объединенных Наций. Предполагается, что все места службы выйдут от этих инициатив.

75. С учетом сохраняющегося большого числа выходящих в отставку сотрудников, ожидаемого в предстоящие годы, заслуживает рассмотрения вопрос о повышении обязательного возраста выхода на пенсию для языкового персонала или отказа от такого возраста. Также предусматривается пересмотр формата и методов языковых экзаменов, дабы можно было использовать имеющиеся новые технологии и приемы. Можно создать группу экспертов для оценки дополнительных ресурсов и инвестиций, требующихся для осуществления таких идей, и тех затрат и экономии во времени, которые они могут повлечь за собой.

В. Контрактный письменный перевод и контроль качества

76. В пункте 13 раздела V своей резолюции 62/225 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы во всех местах службы имелось достаточно сотрудников соответствующего класса должностей для обеспечения надлежащего контроля за качеством выполняемых внешними подрядчиками письменных переводов. В своей резолюции 63/248 Ассамблея просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад об опыте, извлеченных уроках и передовых методах в обеспечении контроля качества контрактного письменного перевода, в том числе информацию о количестве и надлежащем уровне должностей сотрудников, необходимых для выполнения этой функции.

77. Как сообщалось ранее, хотя службами были приняты оперативные меры для объявления новых должностей, большое число вакантных должностей в языковых службах усугубляется тем, что продвижение внутренних кандидатов на должности С-5 приводит к появлению «каскада вакансий» на более низких уровнях. Как и предполагалось, последствия создания семи новых должностей в Центральных учреждениях в полной мере ощущаются только сейчас.

78. Функция контроля качества и редактирования относится к сфере компетенции старших редакторов. В ответ на призыв Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь предлагает реклассифицировать пять должностей письменных переводчиков уровня С-4 в должности старших редакторов уровня С-5 в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене. Это предложение явля-

ется нейтральным, а в потенциале даже и экономичным с точки зрения затрат, поскольку увеличение расходов по персоналу будет компенсироваться экономией, возникающей вследствие большего числа страниц, переводимых на контрактной основе, а не внутренними службами. Старшие редакторы будут отвечать, в частности, за редактирование и контроль качества, управление терминологическим инструментарием и обучение внешних переводчиков. Создание потенциала старших редакторов будет содействовать достижению основной программной цели Отделения, заключающейся в увеличении объема работ, передаваемых на внешний подряд, и поможет обеспечить, чтобы классы должностей были надлежащим образом приведены в соответствие с требующимся уровнем знаний и высоким качеством выполняемой работы. Уже в нынешнем двухгодичном периоде Отделение приступило к внедрению нового метода контроля качества путем использования временных, «паллиативных» мер наподобие тех, которые применяются повсюду в Департаменте на более долговременной основе, таких как набор старших редакторов, использование пенсионеров или возложение функций по контролю качества на сотрудников уровня С-4.

79. Получен большой опыт и с применением других новых методов, таких как использование текстовпроцессорных подразделений для корректуры переведенных внешними переводчиками материалов в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене с помощью внутреннего контрольного перечня для проверки точности перевода. Этот новый метод доказал свою эффективность и заслуживает дальнейшей проработки.

80. Департамент продолжает работу по управлению общим реестром, особенно в том, что касается контрактного перевода. На координационном совещании руководителей конференционных служб, состоявшемся в июне 2009 года, были согласованы единые критерии, касающиеся включения письменных переводчиков и текстовпроцессоров в общей реестр, их оценки и их исключения из него, и в настоящее время используется стандартная электронная форма для оценки качества.

С. Последствия набора внештатных переводчиков для качества устного перевода во всех местах службы

1. Центральные учреждения Организации Объединенных Наций

81. Увеличение числа заседаний в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций сопровождается соответствующим увеличением числа внештатных устных переводчиков, нанимаемых Службой устного перевода. Число устных переводчиков, имеющихся на местном и международном рынках, ограничено и продолжает сокращаться. Неконкурентная ставка вознаграждения внештатных устных переводчиков в Северной Америке все больше и больше затрудняет достижение цели расширения пула местных внештатных работников. Между международными организациями и местами службы идет жесткая конкуренция, которая иногда приводит к набору — исключительно для удовлетворения спроса — устных переводчиков, обеспечивающих менее чем оптимальное качество.

82. В целом Служба устного перевода пытается сделать качество и квалификацию внештатных устных переводчиков основными соображениями при их наборе. Для этого Служба проводит свою собственную оценку работы вне-

штатных устных переводчиков. В зависимости от уровня качества они подразделяются на четыре категории. Предпочтение отдается устным переводчикам исходя из категории, к которой они отнесены. Однако, поскольку их число ограничено, а конкуренция является весьма значительной, иногда получается так, что устные переводчики, отнесенные к первой категории, в тот момент, когда они требуются, заняты, что заставляет Службу в этих случаях использовать переводчиков, отнесенных к более низким категориям. Из соображений экономии и эффективности затрат Службе, прежде чем рассматривать кандидатуры внештатных устных переводчиков, имеющих на международном рынке, приходится набирать местных внештатных переводчиков и изучать возможности распределения рабочей нагрузки с другими местами службы. Однако отсутствие местных французских устных переводчиков с пассивным знанием русского языка сделало неизбежным обращение к международному рынку для набора таких переводчиков.

2. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве

83. Хотя большинство внештатных устных переводчиков могут обеспечивать перевод, отвечающий стандартам, время от времени в Женеве возникают проблемы качества. Поскольку многие из базирующихся в Женеве международных организаций планируют и осуществляют набор внештатных устных переводчиков за год до проведения своих ежегодных общих конференций, они могут выбирать и выбирают лучших переводчиков на рынке труда. Некоторые из этих организаций имеют на своем веб-сайте заявление об отказе от ответственности в отношении устного перевода в целях защиты устных переводчиков. В этих условиях служба устного перевода Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве никак не может конкурировать с другими организациями. С другой стороны, при наличии большого разнообразия потенциальных работодателей внештатные устные переводчики в состоянии относиться «привередливо» к выбору работы.

84. Вследствие большого числа аннулируемых заседаний в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве служба устного перевода осуществляет набор внештатных переводчиков как можно ближе к началу заседаний в попытке эффективно управлять ресурсами. Экстренные сессии Совета по правам человека также приводят к внезапным, лихорадочным поискам внештатных переводчиков. Большой спрос на английских и французских устных переводчиков со знанием русского языка для обслуживания заседаний таких органов, как Европейская экономическая комиссия, делает невозможным строгое обеспечение соблюдения стандартов качества работы.

3. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене

85. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене пользуется хорошими услугами внештатных устных переводчиков, большинство из которых являются высококлассными профессионалами и членами Международной ассоциации устных переводчиков. Отделение поддерживает контакты с университетами и языковыми учебными заведениями и, как следствие этого, ожидает увеличения в среднесрочной или долгосрочной перспективе пула внештатных устных переводчиков.

4. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби

86. В Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби по-прежнему используется больше внештатных устных переводчиков с учетом их небольшого штатного состава и большого числа вакансий в Найроби. Следует отметить, однако, что с начала 2009 года группа пополнилась двумя постоянными устными переводчиками и что еще четыре человека присоединятся к ней во второй половине 2009 года. Для обеспечения высокого качества Отделение опирается на устных переводчиков, входящих в Международную ассоциацию устных переводчиков, и других устных переводчиков, с которыми у него сложились удовлетворительные рабочие отношения. Отделение последовательно пытается набирать устных переводчиков, уже имеющих опыт работы по тематике заседаний, создавая резерв опытных внештатных устных переводчиков, особенно для весьма технических по своему характеру заседаний. Отделение также ввело экзамен для внештатных устных переводчиков, дабы оно могло гарантировать минимальный уровень качества. Кроме того, Отделение максимально широко использует механизмы прикомандирования сотрудников из других мест службы, результатом чего является большое число устных переводчиков, «заимствуемых» прежде всего из Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана и Отделения Организации Объединенных Наций в Вене для прикрытия заседаний в Найроби. В целом Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби прилагает все усилия для обеспечения того, чтобы последствия использования внештатных устных переводчиков для качества работы были минимальными, а то и позитивными.

D. Существующие и будущие вакансии в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

87. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби продолжает рассматривать все возможности для заполнения вакантных должностей, используя для этого в максимально возможной степени реестр, горизонтальные переводы и систему «Гэлакси». В будущем Отдел конференционного обслуживания в Найроби хотел бы классифицировать некоторые должности устных и письменных переводчиков в Найроби на более высоком уровне как часть мер по итогам исследования на тему «одинаковый класс должностей при выполнении одинаковой работы», дабы завлечь в Найроби дополнительный лингвистический персонал и обеспечить, чтобы у тех, кто находится там сейчас, было больше желания остаться. Пока предлагается включить в бюджет на 2010–2011 годы положение о переводе остающихся должностей категории специалистов с финансирования из внебюджетных источников на финансирование из регулярного бюджета.

88. Отделение продолжает обеспечивать подготовку без отрыва от работы для молодых письменных и устных переводчиков, еще не прошедших экзамены Организации Объединенных Наций (работающих по 11-месячным контрактам), в целях дальнейшего снижения большого числа вакантных должностей. Руководство Отдела конференционного обслуживания в Найроби активно ищет контакты с лингвистическим персоналом по всему миру, дабы выяснить их заинтересованность к работе в Найроби. Этот инициативный поход дает некото-

рые результаты. Кроме того, Отделение разрабатывает информационно-рекламную стратегию для пропаганды этого места службы в целом.

89. В попытке найти долгосрочное решение проблемы большой доли вакансий в языковых службах в Найроби был нанят консультант для изучения возможностей организации программ интенсивной подготовки для потенциальных профессиональных письменных и устных переводчиков на африканском континенте. Исходя из рекомендаций, содержащихся в докладе консультанта, Департамент совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби организовал и провел в Найроби в феврале 2009 года конференцию, в которой приняли участие основные заинтересованные стороны: представители университетов и международных организаций, правительственные должностные лица и представители сектора внештатных работников. Итогом конференции стали единодушная договоренность относительно путей продвижения вперед, предложения о поддержке в области профессиональной подготовки, поступившие от присутствовавших на конференции институтов Европейского союза, и обязательство Африканского банка развития относительно изыскания соответствующих средств для финансирования этого проекта. В Тунисе в июле была организована последующая встреча, на которой Африканский банк развития доложил о прогрессе в выделении средств. Тем временем основная группа африканских университетов в настоящее время совместными усилиями занимается разработкой общего подхода к внедрению программ получения степени магистра наук в их соответствующих университетах, и Найробийский университет начнет в экспериментальном порядке осуществлять эту программу в сентябре 2009 года.

VII. Заключительные замечания

90. В сопроводительной записке, препровождающей его ежегодный доклад об управлении документооборотом за 2008 год, Генеральный секретарь настоятельно указал всем главам департаментов на то, что государства-члены по-прежнему обеспокоены большим количеством документов, представляемых с опозданием, что в свою очередь оказывает негативное воздействие на функционирование межправительственных органов. Генеральный секретарь также напомнил главам департаментов о том, что все департаменты ответственны за представление по меньшей мере 90 процентов документов до предусмотренных графиком сроков. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает обратиться к авторам документов, происходящих не из Секретариата, с просьбой соблюдать требования о своевременном представлении и предельном количестве слов.

91. В течение рассматриваемого периода инициативное управление конференциями продолжало улучшаться благодаря объединенным усилиям, прилагаемым в областях комплексного глобального управления, инициативного управления документооборотом, планирования заседаний и управления их проведением. На деятельности Департамента продолжают существенно сказываться не зависящие от Департамента внешние факторы: недостаточные ресурсы на цели ускорения набора и формирования нового поколения языкового персонала, осуществление капитального плана генерального ремонта и сохраняющаяся непредсказуемость межправительственных процессов, нуждающихся в обслуживании. Департа-

мент надеется на то, что происходящие позитивные изменения, такие как прогресс в осуществлении проектов комплексной системы конференционного управления и создание Группы контроля, оценки, управления рисками и проверки статистических данных, будут содействовать дальнейшим улучшениям в системах и процессах конференционного управления в Организации Объединенных Наций на предстоящие годы.

Приложение I

Матрица оценки работы

1. Условные финансовые показатели за 2008 год

- Общая доля расходов на конференционное обслуживание в общем объеме бюджета: 14,5 процента
- Удельная себестоимость продукции/услуг:
 - a) Одна страница документации на шести языках:
 - i) Пред/постсессионная:
 - Нью-Йорк: 2473 долл. США; Женева: 1694 долл. США;
 - Вена: 1450 долл. США; Найроби: 1443 долл. США
 - ii) Сессионная:
 - Нью-Йорк: 2331 долл. США; Женева: 1511 долл. США;
 - Вена: 1450 долл. США; Найроби: 1443 долл. США
 - b) Одно заседание с устным переводом на шесть языков и вспомогательное обслуживание:
 - Нью-Йорк: 12 035 долл. США; Женева: 12 308 долл. США;
 - Вена: 14389 долл. США; Найроби: 11 598 долл. США
 - c) Одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и краткие отчеты на трех языках (английский, французский, испанский):
 - Нью-Йорк: 23 032 долл. США; Женева: 25 095 долл. США;
 - Вена: 27 610 долл. США; Найроби: не применимо
 - d) Одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и краткие отчеты на шести языках:
 - Нью-Йорк: 32 427 долл. США; Женева: 31 862 долл. США;
 - Вена: 40 809 долл. США; Найроби: 31 409 долл. США
 - e) Одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и стенографические отчеты на шести языках:
 - Нью-Йорк: 48 010 долл. США; Женева, Вена и Найроби: не применимо

2. Показатели качества по состоянию на 31 декабря 2008 года

- Результаты обследований удовлетворенности клиентов (с целью сбора данных для определения показателей для оценки работы, определенных в стратегических рамках (процентная доля опрошенных, выразивших удовлетворенность конкретными услугами или продукцией)).

В ходе шестидесятой третьей сессии Генеральной Ассамблеи среди представителей государств-членов было проведено обследование по конференционному обслуживанию, впервые внедренное в 2004 году. Вопросник, который был распространен на пленарных заседаниях и заседаниях главных комитетов, предназначался для сбора данных по показателям для оценки работы, указан-

ным в двухгодичном плане по программам на период 2008–2009 годов. Этот вопросник, который также имеется по адресу <http://emeets.un.org>, был подготовлен на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

Доля ответивших на обследование в 2008 году составила 27 процентов. Обследование включало восемь вопросов, касающихся качества услуг, предоставляемых Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Оно также имело целью получить отклики с предложениями относительно повышения качества обслуживания. Согласно результатам обследования, 86 процентов респондентов оценили услуги Департамента на отлично или хорошо, 12 процентов — на удовлетворительно и менее 3 процентов — на плохо или очень плохо. Высказанные предложения касались улучшения качества устного перевода, своевременного выпуска документов и письменного перевода.

- Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению провел с государствами-членами в Центральных учреждениях в 2008 году два раунда информационных совещаний по вопросам качества лингвистического обслуживания, соответственно со 2 по 10 июня и с 3 по 7 октября. С результатами работы этих совещаний можно ознакомиться в Секретариате.
- Доклады об отзывах (в частности жалобах и благодарностях), полученных от государств-членов, департаментов-составителей и других заинтересованных сторон.

Департамент продолжает вести базу данных для учета эпизодически поступающей информации о качестве оказываемых Департаментом услуг. Эта информация поступает из всех источников: по телефону, электронной почте, в личных контактах или по обычной почте. Эта база данных, в которой учитываются отклики государств-членов, председателей комитетов, сотрудников и других клиентов, позволяет контролировать принятие мер в ответ на жалобы. Согласно этой базе данных в 2008 году было получено в общей сложности 46 выражений благодарности и 17 жалоб. База данных, содержащая такие отклики, позволит отслеживать ход осуществления мер, принимаемых в ответ на жалобы. Все вызывавшие беспокойство вопросы, поднятые в ходе обследования 2008 года, надлежащим образом решаются соответствующими подразделениями Департамента.

3. Показатели своевременности (документация) по состоянию на 31 декабря 2008 года

- Процентная доля представленных вовремя и в рамках применимого предельного числа страниц предсессионных документов, которые были изданы в соответствии с установленными сроками:

Нью-Йорк: 82 процента; Женева: 34 процентов; Вена: 43 процентов;
Найроби: 100 процентов

- Процентная доля предсессионных документов, изданных менее чем за неделю до рассмотрения:

Нью-Йорк: 11 процентов; Женева: 28 процент; Вена: 13 процентов;
Найроби: 18 процентов

- Процентная доля всех предсессионных документов, изданных в соответствии с установленными сроками:

Нью-Йорк: 60 процентов; Женева: 11 процентов; Вена: 44 процента;
Найроби: 64 процента

4. Показатели производительности по состоянию на 31 декабря 2008 года

- Производительность письменных переводчиков: число переведенных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 1560; Женева: 1465; Вена: 1621; Найроби: 1716

- Производительность технических редакторов: число отредактированных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 7040^a; Женева: 4196; Вена: 3434; Найроби: 4896

- Производительность операторов текстовых процессоров: число отпечатанных слов из расчета на рабочий день сотрудника:

Нью-Йорк: 7957; Женева: 4288; Вена: 5033; Найроби: 4112

5. Показатели управления проведением заседаний по состоянию на 31 декабря 2008 года

- Процентная доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом:

Нью-Йорк: 83 процента; Женева: 74 процента; Вена: 0 процентов^b;
Найроби: 100 процентов

- Соотношение числа запланированных и проведенных заседаний:

Общее соотношение:

Нью-Йорк: 90 процентов; Женева: 90 процентов; Вена: 103 процента;
Найроби: 94 процента

С устным переводом:

Нью-Йорк: 109 процентов; Женева: 89 процентов; Вена: 92 процента;
Найроби: 91 процент

Без устного перевода:

Нью-Йорк: 82 процента; Женева: 90 процентов; Вена: 106 процентов;
Найроби: 95 процентов

^a Производительность технических редакторов: разница по отношению к 2007 году отражает изменение в статистической методологии; фактическая рабочая нагрузка или продукция остались неизменными.

^b Заседания региональных групп не обеспечивались устным переводом из-за особой ситуации в Вене, где имеется лишь одна группа устных переводчиков, однако 100 процентов заседаний региональных групп, или в общей сложности 385, были проведены.

6. Кадровые показатели

• Показатели вакансий по основным профессиональным группам

	<i>Центральные учреждения Организации Объединенных Наций</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Вене</i>		<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби</i>	
	<i>Число должностей</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число должностей</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число должностей</i>	<i>В процентах</i>	<i>Число должностей</i>	<i>В процентах</i>
Службы устного перевода	9	7	3	3	6	23	9	45
Службы письменного перевода	26	8	9	5	6	16	7	30
Текстопроекторные подразделения	8	4	0	0	2	7	2	9
Редакционный контроль/официальные отчеты	4	4	1	2	1	20		
Служба стенографических отчетов	1	2	н/п		н/п		н/п	

• Уход со службы, досрочный выход в отставку и переводы из лингвистических подразделений по Департаменту в целом:

	<i>Центральные учреждения Организации Объединенных Наций</i>	<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве</i>	<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Вене</i>	<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби</i>
Горизонтальные переводы				
в Департаменте	2	13	4	3
из Департамента	26	1		5
Повышение по службе				
в Департаменте	1	10		
из Департамента	0	3		2
Переводы в общей системе Организации Объединенных Наций				
из системы	3	1		1
Досрочный выход в отставку	2			1
Уход со службы	15	1	1	1
Увольнения в дисциплинарном порядке	1			
Инвалидность	1	1		
Смерть	1			

- Подготовка кадров: процентная доля использования средств на подготовку кадров, расходы на подготовку кадров и количество сотрудников, прошедших подготовку по состоянию на 31 декабря 2008 года:

	<i>Центральные учреждения Орга- низации Объеди- ненных Наций</i>	<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве</i>	<i>Отделение Организации Объединенных Наций в Вене</i>	<i>Отделение Ор- ганизации Объе- диненных Наций в Найроби</i>	<i>Все места службы</i>
Процентная доля использованных средств на подготовку кадров	100	96,5	103,5	100	100
Расходы на подготовку кадров	187 326 долл. США	97 346 долл. США	32 204 долл. США	25 482 долл. США	342 358 долл. США
Количество сотрудников, про- шедших подготовку	392	94	42	93	621

Приложение II

Просьбы о проведении заседаний в ходе шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и соответствующая статистическая информация

A. Просьбы о проведении заседаний

1. Комитет по сношениям со страной пребывания

Письмо Секретаря Комитета от 17 июня 2009 года

Как и в предыдущие годы, настоящим прошу разрешить Комитету по сношениям со страной пребывания заседать в Центральных учреждениях в ходе шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Данная просьба основывается на мандате Комитета, изложенном в резолюции 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, в которой она разрешила Комитету проводить заседания на периодической основе в течение года или по мере необходимости. Со времени своего создания в 1971 году Комитет всегда заседал в ходе очередных сессий Ассамблеи, в частности для рассмотрения проблем, с которыми сталкиваются делегации государств-членов, доработки своего ежегодного доклада и его представления Генеральной Ассамблее.

В своей резолюции 63/130 Генеральная Ассамблея подтвердила важность того, чтобы Комитет мог выполнять свой мандат и оперативно проводить свои заседания для рассмотрения неотложных и важных вопросов, касающихся сношений Организации Объединенных Наций со страной пребывания, и в этой связи просила Секретариат и Комитет по конференциям в приоритетном порядке удовлетворять просьбы Комитета по сношениям со страной пребывания о конференционном обслуживании заседаний этого Комитета, которые должны проводиться во время работы Ассамблеи и ее главных комитетов, без ущерба для удовлетворения потребностей этих органов и с учетом имеющихся ресурсов. Ассамблея также просила Комитет продолжать свою работу в соответствии с резолюцией 2819 (XXVI) Ассамблеи и представить доклад о своей работе Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии.

С учетом характера Комитета, его работы и опыта прошлых лет достаточно было бы предусмотреть необходимое конференционное обеспечение лишь двух-трех заседаний.

2. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа

Письмо Председателя Комитета от 15 июня 2009 года

Как вам известно, в своей резолюции 63/26 Генеральная Ассамблея вновь просила Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и в соответствующих случаях представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее, Совету Безопасности или Генеральному секретарю. В той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать создавать Комитету все необходимые условия для выполнения его задач.

Поскольку Комитету неподконтрольно время наступления событий, которые он призван обсуждать, ему приходится заседать в разное время года, в зависимости от обстоятельств. С учетом опыта прошлых лет Комитет просил бы обеспечить ему обслуживание примерно трех заседаний в ходе одной сессии Генеральной Ассамблеи. Это не включает торжественного заседания по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, который ежегодно вносится в расписание конференций.

Что касается документации, представляемой Генеральной Ассамблее, то просим учитывать, что Комитет представляет свой годовой доклад (дополнение № 35) по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопрос о Палестине». Комитет обычно утверждает свой доклад в начале октября каждого года, после чего этот доклад направляется на обработку.

С учетом вышеизложенного я хотел бы вновь просить о том, чтобы Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа разрешили в случае необходимости заседать в ходе предстоящей шестидесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи в порядке выполнения важного мандата, возложенного Ассамблеей на Комитет.

3. Комиссия по разоружению

Меморандум Секретаря Комиссии по разоружению от 7 июля 2009 года

Будем весьма признательны, если в соответствии с исключением из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета по конференциям разрешение на то, чтобы Комиссия по разоружению провела свою организационную сессию в ноябре 2009 года в том случае, если ей будет необходимо встретиться согласно установленному плану совещаний.

Проведение организационной сессии Комиссии в ходе сессии Генеральной Ассамблеи оправдывается соображениями политической практичности и ее членским составом. И Первый комитет, и Комиссия по разоружению занимаются теми же проблемами разоружения, а участвующие в них государства-члены представлены одними и теми же делегациями, почти половина из которых пребывает с базирующейся в Женеве Конференции по разоружению.

Участие послов по разоружению в работе Первого комитета дает уникальную возможность для обсуждения и решения не только организационных, но и основных вопросов, которые требуют тонкого понимания международного разоруженческого механизма, равно как и существа предмета.

К тому же для проведения организационной сессии — одного заседания во второй половине дня — требуются ограниченные ресурсы конференционного обслуживания.

4. Исполнительный совет Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин

Меморандум исполняющего обязанности Председателя Исполнительного совета от 19 июня 2009 года

Исполнительный совет Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) провел 23 апреля 2009 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных

Наций свою шестую сессию. На этой сессии Исполнительный совет пришел к выводу о необходимости проведения в октябре возобновленной сессии для рассмотрения прогресса, достигнутого в назначении нового директора Института.

В этой связи будем весьма признательны, если в соответствии с исключением из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета по конференциям разрешение на то, чтобы Исполнительный совет МУНИУЖ провел возобновленную шестую сессию 1 и 2 октября 2009 года с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. в каждый из дней.

5. Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций
Меморандум Секретаря Исполнительного совета от 16 июня 2009 года

Будем весьма признательны, если в соответствии с исключением из пункта 7 резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета по конференциям разрешение на то, чтобы Исполнительный совет ЮНИСЕФ провел заседания в период с 14 по 17 сентября 2009 года.

В соответствии с обычной практикой ЮНИСЕФ проводит три сессии Исполнительного совета в год: первую очередную сессию (январь); ежегодную сессию (июнь); и вторую очередную сессию (сентябрь). Нам также приходится учитывать график сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

С учетом сроков проведения ежегодной сессии и для обеспечения достаточного времени на подготовку, перевод и распространение документов наша вторая очередная сессия — ввиду сессии Генеральной Ассамблеи — была назначена на сентябрь, а не на конец года. Принимая решение о сроках проведения сессии, мы также учитывали и другие заседания, запланированные на сентябрь этого года.

6. Рабочая группа по вопросам финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

Меморандум Секретаря Рабочей группы от 15 июня 2009 года

В пункте 5 своей резолюции 63/91 Генеральная Ассамблея постановила отметить работу Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ по случаю шестидесятой годовщины его создания на совещании высокого уровня, которое будет созвано 1 октября 2009 года в ходе шестидесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, и призвала государства-члены принять в нем участие на уровне министров.

После интенсивных межправительственных консультаций среди членов Генеральной Ассамблеи в ближайшее время Ассамблеей будет рассмотрен проект решения о проведении мероприятия высокого уровня, посвященного БАПОР, 24 сентября 2009 года в 10 ч. 00 м. в зале Совета по Опек.

С учетом вышесказанного буду весьма признателен, если Вы доведете до сведения Комитета по конференциям решение Генеральной Ассамблеи провести это мероприятие высокого уровня в ознаменование БАПОР в течение первой недели работы шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и если БАПОР будет разрешено сделать это.

В. Статистическая информация

В приведенной ниже таблице содержатся сведения о заседаниях, обеспечивавшихся устным переводом во время основной части шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

<i>Орган</i>	<i>Количество состоявших- ся заседаний</i>	<i>Потери времени (в минутах)</i>		<i>Итого</i>
		<i>Запоздалое начало</i>	<i>Преждевременное завершение</i>	
Комитет по сношениям со страной пребывания	1	15	130	145
Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	3	30	175	205
Комиссия по разоружению	—	—	—	—
Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения	1	45	50	95
Исполнительный совет Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин	1	20	15	35
Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях	—	—	—	—
Рабочая группа по вопросам финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	—	—	—	—
Независимый консультативный комитет по ревизии	6	170	100	270
Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций	6	70	455	525

Приложение III

Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций

- A Количество заседаний, запланированных данным органом на намеченную сессию
- B Количество дополнительных заседаний, проведенных в течение сессии
- C Количество заседаний, отмененных в течение сессии
- D Количество действительно состоявшихся заседаний
- E Общее количество переуступленных заседаний
- F Время, потерянное из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний (в часах и минутах с округлением до пяти минут, например: 5,25 = 5 часов 25 минут)
- K_{сз} Коэффициент состоявшихся заседаний, рассчитываемый как процент состоявшихся заседаний от общего количества заседаний, выделенных данному органу (D в процентах от A)
- K_{тп} Коэффициент точности планирования, рассчитываемый как количество запланированных заседаний за вычетом дополнительных и отмененных заседаний в процентах от количества запланированных заседаний (A минус B минус C в процентах от A)
- K_и Коэффициент использования, т. е. процент выделенных ресурсов конференционного обслуживания, фактически использованный данным органом. Коэффициент использования рассчитывается по формуле:

$$\frac{(A+B)-(C-E)-(F:3)}{(A+B)} = K_{и}$$

В этой формуле количество минут и часов, потерянных из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний, преобразуется в эквивалентное ему количество потерянных заседаний путем деления итоговой суммы на три (нормативная продолжительность заседания — три часа). Из количества отмененных заседаний вычитается количество переуступленных. Полученная разница и количество потерянных заседаний вычитаются затем из суммы запланированных и дополнительных заседаний. Результат выражается как процентная доля от суммы запланированных и дополнительных заседаний.

- П_{сс} Показатель соблюдения сроков выпуска, рассчитываемый сначала как процент предсессионной документации, выпущенной с соблюдением правила о шести неделях, а затем как процент документации, выпущенной за четыре недели до начала сессии
- П_{нд} Показатель наличия документации, рассчитываемый как коэффициент ее фактического появления и определяемый на еженедельной основе

н/п Не применимо

* Количество заседаний, переуступленных смежным органам

** Коэффициент использования без зачета заседаний, переуступленных не-
смежным органам

Компиляция статистических данных производилась в соответствии с методологией, принятой Комитетом по конференциям на его 348-м заседании 18 мая 1993 года.

В соответствии с просьбой, сформулированной Комитетом по конференциям на его основной сессии 1999 года, приводятся коэффициенты использования за трехгодичный отчетный период, а органы перечислены в порядке убывания коэффициента использования за последний отчетный период в разбивке по местам службы.

	A	B	C	D	E	*	F (часы/мин.)	K _{сз} (%)	K _{мл} (%)	K _и (%)	** (%)	Время (в мин.)	П _{сс}		П _{но} (издано к концу недели)					
													П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	6	5	4	3	2	1
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Исполнительный совет, вторая очередная сессия,																				
15–17 сентября 2008 года	6	–	–	6	–	н/п	0,15/0,00	100	100	99	н/п	15	47	80	15	18	12	–	–	8
4–7 сентября 2007 года	6	1	–	7	–	н/п	0,25/0,15	117	83	97	н/п	40	41	87	28	18	–	5	8	–
6–8 сентября 2006 года	6	–	–	6	–	н/п	0,15/3,25	100	100	80	н/п	220	11	88	47	30	4	6	2	–
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам																				
5 февраля – 25 апреля 2008 года	100	2	4	98	–	н/п	9,25/5,50	98	94	91	н/п	915	н/п							
6 февраля – 27 апреля 2007 года	113	–	14	99	2	н/п	10,05/21,55	88	88	80	н/п	1 920	н/п							
14 февраля – 13 апреля 2006 года	86	–	8	78	1	н/п	3,20/23,40	91	91	81	н/п	1 620	н/п							
Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ПРООН/ЮНФПА) первая очередная сессия,																				
21–24 января 2008 года	8	–	–	8	–	н/п	2,15/0,15	100	100	90	н/п	150	29	58	24	5	10	14	18	–
22–26 января 2007 года	8	–	–	8	–	н/п	1,35/2,30	100	100	83	н/п	245	25	45	10	10	5	–	25	25
24–27 января 2006 года	8	–	–	8	–	н/п	2,25/	100	100	90	н/п	145	24	78	30	24	–	6	11	5
Генеральная Ассамблея (Шестой комитет)																				
Шестьдесят третья сессия, 2008 год																				
	28	–	2	26	2	н/п	3,25/5,30	93	93	89	н/п	535	85	100	–	15	–	–	–	–
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год																				
	33	2	3	32	3	н/п	3,20/3,55	97	85	93	н/п	435	92	92	–	–	–	8	–	–

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{ин}</i> (%)	<i>K_н</i> (%)	<i>**</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{но}</i> (издано к концу недели)					
													<i>П_{сс}</i>	<i>П_{сс}</i>						
													<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Шестьдесят первая сессия, 2006 год	27	4	6	25	4	н/п	3,15/1,50	93	63	88	н/п	305	50	60	–	10	10	–	10	20
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) Рабочая группа по арбитражу																				
Сорок восьмая сессия, 4–8 февраля 2008 года	10	–	–	10	–	н/п	3,15/0,00	100	100	89	н/п	195	50	50	–	–	–	–	50	–
Сорок шестая сессия, 5–9 февраля 2007 года	10	–	–	10	–	н/п	3,05/0,15	100	100	89	н/п	200	25	25	–	–	–	50	25	–
Сорок четвертая сессия, 23–27 января 2006 года	10	–	1	9	–	н/п	1,30/2,00	90	90	78	н/п	210	–	50	–	50	–	38	–	13
Генеральная Ассамблея (Пятый комитет)																				
Возобновленная шестьдесят вторая сессия, 3–28 марта 2008 года	38	–	2	36	2	2	10,20/7,00	95	95	85	85	1 040	–	–	–	–	–	17	17	66
5–30 мая 2008 года	38	–	2	36	2	2	8,25/3,50	95	95	89	89	735	36	44	2	6	4	2	15	35
Возобновленная шестьдесят первая сессия,																				
5–30 марта 2007 года	40	2	5	37	5	5	10,25/4,40	93	83	88	88	905	9	9	–	–	–	–	8	83
7 мая – 8 июня 2007 года	48	–	3	45	3	3	16,15/6,55	94	94	84	84	1 390	50	57	4	3	5	13	11	14
Возобновленная шестидесятая сессия,																				
6–31 марта 2006 года	40	–	5	35	5	4	9,55/1,55	88	88	90	88	710	–	17	–	17	17	17	33	16
22 мая – 30 июня 2006 года	57	–	7	50	7	7	15,05/9,25	88	88	86	86	1 470	65	78	11	2	3	2	–	17
Консультативный комитет по ад- министративным и бюджетным вопросам																				
2 сентября – 19 декабря 2008 года	151	–	8	143	2	н/п	13,35/26,30	95	95	87	н/п	2 405	н/п							
4 сентября – 21 декабря 2007 года	151	–	21	130	11	н/п	13,15/55,10	86	86	78	н/п	4 105	н/п							
5 сентября – 22 декабря 2006 года	153	–	24	129	7	н/п	7,55/46,3	84	84	77	н/п	3 265	н/п							

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{ин}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>**</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{но}</i> (издано к концу недели)					
													<i>П_{сс}</i>	<i>П_{сс}</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
													<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>						
Генеральная Ассамблея (Пятый комитет)																				
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	111	4	14	101	11	11	27,40/9,45	91	84	87	87	2 245	24	42	9	9	6	10	12	30
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	103	4	9	98	8	8	24,30/13,45	95	87	87	87	2 270	57	61	—	4	3	3	6	27
Шестьдесят первая сессия, 2006 год	116	2	22	96	18	10	23,25/9,50	83	79	87	80	1 995	31	48	6	11	4	8	18	22
Комитет по конференциям																				
8–12 сентября 2008 года	10	—	—	10	—	н/п	4,10/0,10	100	100	86	н/п	260	40	40	—	—	20	20	—	20
10–14 сентября 2007 года	10	—	—	10	—	н/п	3,00/0,00	100	100	90	н/п	180	25	25	—	—	—	25	25	25
11–15 сентября 2006 года	10	—	—	10	—	н/п	2,45/1,35	100	100	86	н/п	260	100	100	—	—	—	—	—	—
Комиссия по устойчивому развитию																				
Шестнадцатая сессия, 5–16 мая 2008 года	36	—	1	35	—	н/п	6,55/5,15	97	97	86	н/п	730	96	100	—	4	—	—	—	—
Пятнадцатая сессия, 30 апреля – 11 мая 2007 года	33	7	6	34	—	н/п	10,20/7,10	103	61	70	н/п	1 050	33	100	56	11	—	—	—	—
Четырнадцатая сессия, 1–12 мая 2006 года	39	5	8	36	7	н/п	3,55/1,35	92	67	94	н/п	330	92	100	4	4	—	—	—	—
Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА Вторая очередная сессия,																				
8–12 сентября 2008 года	10	—	—	10	—	н/п	2,35/1,35	100	100	86	н/п	250	13	34	21	—	13	13	17	23
10–14 сентября 2007 года	10	—	—	10	—	н/п	1,35/1,40	100	100	89	н/п	195	19	43	14	10	19	14	10	14
11–15 сентября 2006 года	10	—	4	6	3	н/п	1,20/0,45	60	60	83	н/п	125	3	32	7	22	14	12	20	22

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{ин}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>**</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{но}</i> (издано к концу недели)					
													<i>П_{сс}</i> 6 нед.	<i>П_{сс}</i> 4 нед.	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Комитет по правам человека																				
Девяносто вторая сессия, 17 марта – 4 апреля 2008 года	28	–	1	27	–	н/п	5,25/3,20	96	96	86	н/п	525	1	2	–	1	–	–	–	–
Восемьдесят девятая сессия, 12–30 марта 2007 года	30	–	1	29	–	н/п	3,15/1,10	97	97	92	н/п	265	4	5	–	1	–	–	–	1
Восемьдесят шестая сессия, 13–31 марта 2006 года	30	–	1	29	1	н/п	3,35/3,30	97	97	92	н/п	425	–	6	–	6	1	2	–	1
Консультативный комитет по ад- министративным и бюджетным вопросам																				
6 мая – 27 июня 2008 года	75	–	1	74	–	н/п	10,30/20,45	99	99	85	н/п	1 875	н/п							
15 мая – 27 июня 2007 года	102	–	5	97	1	н/п	9,15/37,20	95	95	81	н/п	2 795	н/п							
2 мая – 30 июня 2006 года	85	–	8	77	2	н/п	5,50/28,30	91	91	79	н/п	2 060	н/п							
Генеральная Ассамблея (Четвертый комитет)																				
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	25	1	2	24	2	н/п	4,35/8,10	96	88	84	н/п	765	47	53	–	6	6	–	6	35
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	29	–	4	25	2	н/п	5,10/12,50	86	86	72	н/п	1 080	84	89	5	–	–	11	–	–
Шестьдесят первая сессия, 2006 год	26	2	2	26	1	н/п	6,15/18,25	100	85	67	н/п	1 135	44	83	17	22	11	–	–	6
Экономический и Социальный Совет, основная сессия,																				
30 июня – 25 июля 2008 года	44	6	3	47	3	1	7,55/17,25	107	80	83	79	1 520	44	65	16	5	9	11	13	2
2–27 июля 2007 года (Женева)	55	5	6	54	–	–	12,20/16,45	98	80	74	74	1 745	53	61	3	5	6	11	14	8
3–28 июля 2006 года	50	9	4	55	–	–	9,35/13,30	107	91	80	80	1 385	54	70	8	8	10	5	8	7
Генеральная Ассамблея (Первый комитет)																				
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	24	–	2	22	1	–	4,35/4,40	92	92	83	79	555	60	65	–	5	5	5	7	18

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{ин}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>**</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{но}</i> (издано к концу недели)					
													<i>П_{сс}</i> <i>6 нед.</i>	<i>П_{сс}</i> <i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	24	1	–	25	–	–	5,35/5,55	104	96	85	85	690	52	54	–	2	2	7	13	24
Шестьдесят первая сессия, 2006 год	26	–	4	22	2	1	2,00/5,35	85	85	84	80	410	58	63	5	–	3	–	–	34
Комитет по неправительственным организациям																				
21–30 января и 29 мая – 6 июня 2008 года	30	–	–	30	–	н/п	14,45/0,35	100	100	83	н/п	920								
22 января – 2 февраля и 14–18 мая 2007 года	30	–	8	22	1	н/п	6,40/4,20	73	73	66	н/п	560	–	23	16	7	6	12	3	–
19–27 января и 10–19 мая 2006 года	30	–	3	27	3	н/п	8,15/4,20	90	90	86	н/п	755	–	12	6	6	–	4	3	9
Генеральная Ассамблея (Третий комитет)																				
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	55	5	6	54	4	3	10,10/13,40	98	80	83	82	1 430	39	74	24	11	2	8	3	13
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	62	1	8	55	2	–	14,05/14,50	89	85	75	72	1 735	58	77	13	6	11	2	6	4
Шестьдесят первая сессия, 2006 год	57	9	11	55	5	–	15,25/19,10	96	65	73	66	2 075	19	32	3	10	7	10	12	39
Комиссия социального развития																				
Сорок шестая сессия, 6–15 февраля 2008 года	14	–	1	13	1	–	2,10/5,30	93	93	82	75	9	100	100	–	–	–	–	–	–
Сорок пятая сессия, 7–16 февраля 2007 года	16	–	3	13	2	–	3,00/5,30	81	81	76	64	510	86	100	–	14	–	–	–	–
Сорок четвертая сессия, 8–17 февраля 2006 года	15	–	1	14	1	–	4,20/6,05	93	93	77	70	625	80	100	20	–	–	–	–	–

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{ин}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>**</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{но}</i> (издано к концу недели)					
													<i>П_{сс}</i> <i>6 нед.</i>	<i>П_{сс}</i> <i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Генеральная Ассамблея (Второй комитет)																				
Шестьдесят третья сессия, 2008 год	42	1	5	38	5	3	7,50/15,55	90	86	82	77	1 425	59	88	21	8	4	4	4	—
Шестьдесят вторая сессия, 2007 год	38	1	7	32	5	—	6,25/17,10	84	79	75	62	1 415	45	73	18	10	17	3	7	—
Шестьдесят первая сессия, 2006 год	43	3	5	41	1	—	6,45/15,30	95	81	75	73	1 345	58	96	23	15	—	4	—	—
ЮНСИТРАЛ																				
Сорок первая сессия, 16 июня — 3 июля 2008 года	28	—	5	23	2	н/п	4,55/1,40	82	82	81	н/п	395	17	44	21	6	3	4	13	13
Сороковая сессия, 25 июня — 12 июля 2007 года (Вена)	20	—	—	20	—	н/п	3,05/3,50	100	100	88	н/п	415	10	38	3	25	9	6	11	12
Тридцать девятая сессия, 19 июня — 7 июля 2006 года	28	—	5	23	1	н/п	5,20/3,50	82	82	75	н/п	550	19	38	2	17	9	13	2	25
Комитет по программе и координации																				
Сорок восьмая сессия, 9 июня — 3 июля 2008 года	38	—	1	37	1	н/п	7,30/15,25	97	97	80	н/п	1 375	85	88	3	—	3	3	6	—
Сорок седьмая сессия, 11 июня — 6 июля 2007 года	38	4	9	33	4	н/п	7,15/12,15	87	66	73	н/п	1 170	26	34	4	4	4	4	8	50
Сорок шестая сессия, 14 августа — 8 сентября 2006 года	38	3	2	39	2	н/п	12,05/7,05	103	87	84	н/п	1 150	68	88	14	6	6	3	3	—
Генеральная Ассамблея																				
Шестьдесят третья сессия, пленарные заседания 2008 года	156	58	69	145	56	33	41,05/51,40	93	19	79	79	5 565	62	72	10	—	10	8	8	2
Шестьдесят вторая сессия, пленарные заседания 2007 года	137	3	52	88	36	18	13,10/32,45	64	60	78	65	2 755	57	73	14	2	7	9	7	4
Шестьдесят первая сессия, пленарные заседания 2006 года	148	—	57	91	41	10	19,20/25,30	61	61	79	58	2 690	59	79	12	8	6	10	—	5

	A	B	C	D	E	*	F (часы/мин.)	K _{сз} (%)	K _{ин} (%)	K _и (%)	** (%)	Время (в мин.)	П _{сс}		П _{но} (издано к концу недели)					
													П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	6	5	4	3	2	1
Комиссия по положению женщин																				
Пятьдесят вторая сессия, 25 февраля – 7 марта 2008 года	20	1	1	20	–	н/п	3,05/8,35	100	90	77	н/п	700	88	94	–	6	–	–	6	–
Пятьдесят первая сессия, 26 февраля – 9 марта 2007 года	20	–	1	19	–	н/п	4,50/0,15	95	95	87	н/п	305	85	93	–	8	–	–	–	7
Пятидесятая сессия, 27 февраля – 10 марта 2006 года	20	–	–	20	–	н/п	5,15/1,50	100	100	88	н/п	425	67	89	11	11	–	–	11	–
Исполнительный совет ЮНИСЕФ, ежегодная сессия,																				
2–6 июня 2008 года	6	–	1	5	–	н/п	0,35/0,30	83	83	77	н/п	65	–	53	18	35	12	24	6	5
4–8 июня 2007 года	10	1	2	9	1	н/п	0,15/1,15	90	70	86	н/п	90	–	49	28	21	12	27	6	6
5–9 июня 2006 года	10	–	1	9	–	н/п	0,20/5,50	90	90	69	н/п	370	35	65	8	22	19	11	5	–
Комитет по взносам																				
Шестьдесят восьмая сессия, 9–27 июня 2008 года	21	–	5	16	4	н/п	5,15/6,50	76	76	76	н/п	725	86	100	14	–	–	–	–	–
Шестьдесят седьмая сессия, 11–29 июня 2007 года	24	–	5	19	4	н/п	8,45/8,45	79	79	72	н/п	1 050	80	100	20	–	–	–	–	–
Шестьдесят шестая сессия, 5–30 июня 2006 года	33	–	10	23	3	н/п	7,00/2,30	70	70	69	н/п	570	88	100	12	–	–	–	–	–
Экономический и Социальный Совет организационная сессия,																				
5–8 февраля 2008 года	6	2	5	3	4	–	0,35/2,35	50	-17	74	24	190	–	–	–	–	–	–	–	100
6–9 февраля 2007 года	5	3	4	4	1	–	1,35/3,35	80	-40	41	28	310	–	–	–	–	–	100	–	–
7 февраля 2006 года	4	–	3	1	2	–	0,15/1,35	25	25	60	10	110	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п
Статистическая комиссия																				
Тридцать девятая сессия (26–29 февраля 2009 года)	8	–	1	7	–	н/п	0,15/3,05	88	88	74	н/п	200	100	100	–	–	–	–	–	–
Тридцать восьмая сессия (27 февраля – 2 марта 2007 года)	8	–	2	6	2	н/п	1,45/1,00	75	75	89	н/п	165	100	100	–	–	–	–	–	–

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>*</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{ин}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>**</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{но}</i> (издано к концу недели)					
													<i>П_{сс}</i> <i>6 нед.</i>	<i>П_{сс}</i> <i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Тридцать седьмая сессия (7–10 марта 2006 года)	8	–	–	8	–	н/п	0,35/5,35	100	100	74	н/п	370	100	100	–	–	–	–	–	–
Исполнительный совет ЮНИСЕФ, первая очередная сес- сия,																				
29 января – 1 февраля 2008 года	8	–	1	7	–	н/п	0,40/4,50	88	88	65	н/п	330	30	50	–	20	10	20	10	10
15–18 января 2007 года	6	2	–	8	–	н/п	0,30/2,50	133	67	86	н/п	200	25	38	13	–	38	–	12	12
16–19 января 2006 года	8	–	1	7	1	н/п	0,20/4,30	88	88	81	н/п	270	12	78	44	22	11	11	–	–
Специальный комитет по опера- циям по поддержанию мира и его Рабочая группа																				
10 марта – 4 апреля 2008 года	30	–	11	19	4	н/п	5,20/6,50	63	63	63	н/п	730	50	50	–	–	50	–	–	–
26 февраля – 16 марта 2007 года	26	2	6	22	4	н/п	12,10/7,40	85	69	69	н/п	1 190	34	67	33	–	–	–	–	33
27 февраля – 17 марта 2006 года	24	1	1	24	–	н/п	7,25/4,25	100	92	80	н/п	710	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п
Комитет по информации																				
Тридцатая сессия, 28 апреля – 9 мая 2008 года	15	1	–	16	–	н/п	8,00/11,25	107	93	60	н/п	1 165	67	100	33	–	–	–	–	–
Двадцать девятая сессия, 30 апреля–11 мая 2007 года	9	–	–	9	–	н/п	0,20/5,10	100	100	80	н/п	330	75	100	25	–	–	–	–	–
Двадцать восьмая сессия, 24 апреля–5 мая 2006 года	11	–	2	9	1	н/п	2,00/12,30	82	82	47	н/п	870	100	100	–	–	–	–	–	–
Комиссия по народонаселению и развитию																				
Сорок первая сессия, 7–11 апреля 2008 года	8	–	1	7	–	–	2,10/4,20	88	88	60	60	390	100	100	–	–	–	–	–	–
Сороковая сессия, 9–13 апреля 2007 года	10	–	4	6	1	–	1,15/2,00	60	60	59	49	195	100	100	–	–	–	–	–	–
Тридцать девятая сессия, 3–7 апреля 2006 года	10	–	1	9	–	–	3,45/0,30	90	90	76	76	255	88	100	–	12	–	–	–	–

	A	B	C	D	E	*	F (часы/мин.)	K _{сз} (%)	K _{мл} (%)	K _и (%)	** (%)	Время (в мин.)	Π _{сс}		Π _{ио} (издано к концу недели)					
													Π _{сс}	Π _{сс}	6	5	4	3	2	1
													6 нед.	4 нед.						
Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации Объединенных Наций																				
27 февраля – 5 марта и 7 марта 2008 года	9	–	–	9	–	н/п	3,00/8,25	100	100	58	н/п	685	100	100	–	–	–	–	–	–
7–16 февраля 2007 года	9	2	3	8	1	н/п	2,20/3,30	89	44	64	н/п	350	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п
3–13 апреля 2006 года	9	–	3	6	3	н/п	1,40/2,20	67	67	85	н/п	240	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п
Экономический и Социальный Совет, возобновленная организационная сессия																				
29–30 апреля 2008 года	4	–	3	1	1	–	0,10/0,55	25	25	41	16	65	100	100	–	–	–	–	–	–
25–26 апреля 2007 года	4	–	2	2	1	–	0,25/0,15	50	50	69	44	40	100	100	–	–	–	–	–	–
10–11 мая 2006 года	4	–	1	3	–	–	0,55/2,00	75	75	51	51	175	88	94	6	–	–	6	–	–
Комитет по программе и координации, организационная сессия,																				
30 апреля 2008 года	1	–	–	1	–	н/п	0,20/2,20	100	100	11	н/п	160	100	100	–	–	–	–	–	–
1 мая 2007 года	1	–	–	1	–	н/п	0,20/1,20	100	100	44	н/п	100	100	100	–	–	–	–	–	–
21 июня 2006 года	1	–	–	1	–	н/п	0,10/0,30	100	100	78	н/п	40	–	–	–	–	–	–	33	67

В. Женева

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{мл}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>Π_{сс}</i>		<i>Π_{ио}</i> (издано к концу недели)					
											<i>Π_{сс}</i>	<i>Π_{сс}</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
											<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>						
Комиссия международного права																		
Шестидесятая сессия (первая часть), 5 мая – 6 июня 2008	40	–	–	40	–	1,15/4,00	100	100	98	315	50	50	–	–	–	–	13	37
Пятьдесят девятая сессия (первая часть), 7 мая – 5 июня 2007 года	30	–	–	30	–	2,45/1,40	100	100	95	265	67	67	–	–	–	–	–	33

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{мп}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{ид}</i> (издано к концу недели)					
											<i>П_{сс}</i>	<i>П_{сс}</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
											<i>6 нед.</i>	<i>4 нед.</i>						
Пятьдесят восьмая сессия (первая часть), 1 мая – 9 июня 2006 года	44	–	–	44	–	0,50/2,20	100	100	98	190	50	67	17	–	–	33	–	–
Экономический и Социальный Совет Под- комитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
1–9 декабря 2008 года	12	–	–	12	–	0,30/0,55	100	100	96	85	2	2	–	–	76	16	2	4
3–12 декабря 2007 года	10	–	–	10	–	0,25/0,30	100	100	97	55	–	4	4	–	–	17	79	–
4–12 декабря 2006 года	10	–	–	10	–	0,40/1,05	100	100	94	105	–	–	–	–	3	3	94	–
Комиссия международного права																		
Шестидесятая сессия (вторая часть), 7 июля – 8 августа 2008 года	36	–	–	36	–	2,05/4,00	100	100	96	365	25	25	–	–	12	–	–	63
Пятьдесят девятая сессия (вторая часть), 9 июля – 10 августа 2007 года	38	–	–	38	–	2,50/3,30	100	94	94	380	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п
Пятьдесят восьмая сессия (вторая часть), 7 июля – 8 августа 2006 года	42	–	–	42	–	1,20/2,25	100	100	97	225	25	25	–	–	–	–	25	50
Комитет против пыток																		
Сорок первая сессия, 3–21 ноября 2008 года	30	–	–	30	–	3,45/2,35	100	100	93	380	15	19	4	–	–	4	15	62
Тридцать девятая сессия, 5–23 ноября 2007 года	30	–	1	29	–	4,25/0,55	97	97	91	320	18	18	–	–	–	–	–	82
Тридцать седьмая сессия, 6–24 ноября 2006 года	30	–	1	29	–	3,45/1,40	97	97	91	325	9	27	18	–	–	9	5	59
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																		
Сороковая сессия, 28 апреля – 16 мая 2008 года	25	–	–	25	–	3,50/1,10	100	100	93	300	13	13	–	–	–	–	13	74
Тридцать восьмая сессия, 30 апреля – 18 мая 2007 года	28	–	1	27	–	3,30/0,25	96	96	92	235	8	16	–	8	–	–	8	76
Тридцать шестая сессия, 1–19 мая 2006 года	30	–	1	29	–	5,05/0,55	97	97	90	360	24	48	19	5	–	5	14	33

	A	B	C	D	E	F (часы/мин.)	K _{сз} (%)	K _{мн} (%)	K _и (%)	Время (в мин.)	Π _{сс}		Π _{ид} (издано к концу недели)					
											Π _{сс}	Π _{сс}	6	5	4	3	2	1
											6 нед.	4 нед.						
Комитет по правам ребенка																		
Сорок седьмая сессия, 14 января – 1 февраля 2008 года	30	–	1	29	–	4,10/1,15	97	97	91	325	44	63	6	13	–	9	3	25
Сорок четвертая сессия, 15 января – 2 февраля 2007 года	30	–	–	30	0	3,20/1,30	100	100	95	290	32	48	16	–	4	–	8	40
Сорок первая сессия, 9–27 января 2006 года	41	–	2	39	–	3,30/3,15	95	95	90	405	–	39	–	39	17	4	4	36
Комитет по правам ребенка																		
Сорок девятая сессия, 15 сентября – 3 октября 2008 года	26	–	–	26	–	4,00/2,45	100	100	91	405	38	38	–	–	7	3	–	52
Сорок шестая сессия, 17 сентября – 5 октября 2007 года	34	–	1	33	–	3,15/5,10	97	97	89	505	47	50	–	3	10	–	10	30
Сорок третья сессия, 11–29 сентября 2006 года	46	–	1	45	–	3,55/9,30	98	98	88	805	41	41	–	–	10	5	3	41
Комитет по правам человека																		
Девяносто четвертая сессия, 13–31 октября 2008 года	30	–	1	29	–	2,15/3,10	97	97	91	325	10	25	10	5	–	10	–	65
Девяносто первая сессия, 15 октября – 2 ноября 2007 года	30	–	1	29	–	4,00/3,20	97	97	89	440	–	–	–	–	–	25	–	75
Восемьдесят восьмая сессия, 16 октября – 3 ноября 2006 года	28	–	1	27	–	2,00/2,30	96	96	91	270	–	–	–	–	18	9	9	64
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Совет по торговле и развитию																		
Пятьдесят пятая сессия, 15–26 августа 2008 года	29	5	14	20	14	7,00/1,50	48	34	91	530	18	27	–	9	28	9	9	27
Пятьдесят четвертая сессия, 1–11 октября 2007 года	18	9	9	18	6	6,20/1,30	100	–	79	470	15	30	15	–	14	14	14	28
Пятьдесят третья сессия, 27 сентября – 2 октября 2006 года	8	–	–	8	–	2,40/2,20	100	100	79	300	10	20	–	10	–	30	–	50

	A	B	C	D	E	F (часы/мин.)	K _{сг} (%)	K _{мн} (%)	K _и (%)	Время (в мин.)	Π _{сс}		Π _{но} (издано к концу недели)					
											Π _{сс}	Π _{сс}	6	5	4	3	2	1
											6 нед.	4 нед.						
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																		
Сорок первая сессия, 3–21 ноября 2008 года	30	–	2	28	–	2,30/0,45	93	93	90	195	15	15	–	–	–	15	8	62
Тридцать девятая сессия, 5–23 ноября 2007 года	30	–	1	29	–	6,25/0,20	97	97	89	415	–	–	–	–	5	5	11	79
Тридцать седьмая сессия, 6–24 ноября 2006 года	30	–	1	29	–	4,50/0,20	97	97	91	310	9	17	–	8	–	–	8	75
Комитет по правам ребенка																		
Сорок восьмая сессия, 19 мая – 6 июня 2008 года	30	–	1	29	–	3,35/0,10	97	97	90	225	19	38	5	14	14	5	–	43
Сорок пятая сессия, 21 мая – 8 июня 2007 года	28	–	1	27	–	3,30/1,45	96	96	90	315	28	32	–	4	4	–	32	32
Сорок вторая сессия, 15 мая – 2 июня 2006 года	42	–	–	42	–	3,10/7,35	100	100	91	645	49	57	5	3	5	5	10	23
Комитет по правам человека																		
Девяносто третья сессия, 7–25 июля 2008 года	30	–	1	29	–	4,50/2,10	97	97	89	420	15	15	–	–	3	6	18	58
Девяностая сессия, 9–27 июля 2007 года	30	–	1	29	–	3,10/2,55	97	97	90	365	14	18	4	–	4	–	7	71
Восемьдесят седьмая сессия, 10–28 июля 2006 года	30	–	1	29	–	2,55/3,50	97	97	89	405	18	18	–	–	9	–	–	73
Комитет по ликвидации расовой дискриминации																		
Семьдесят третья сессия, 28 июля – 15 августа 2008 года	28	–	–	28	–	7,00/3,35	100	100	87	635	3	8	–	5	3	5	3	81
Семьдесят первая сессия, 30 июля – 17 августа 2007 года	28	–	–	28	–	7,30/0,05	100	100	91	455	6	18	6	6	8	6	6	62
Шестьдесят девятая сессия, 31 июля – 18 августа 2006 года	28	–	1	27	–	7,05/0,10	96	96	88	435	16	24	5	3	3	–	3	70

	A	B	C	D	E	F (часы/мин.)	K _{с2} (%)	K _{mn} (%)	K _и (%)	Время (в мин.)	Π _{сс}		Π _{но} (издано к концу недели)					
											Π _{сс} 6 нед.	Π _{сс} 4 нед.	6	5	4	3	2	1
Комитет по правам человека, Механизм экспертов по правам коренных народов ^a																		
Первая сессия, 1–3 октября 2008 года	6	–	–	6	–	1,55/0,30	100	100	87	145			–	–	–	–	–	–
Комитет против пыток																		
Сороковая сессия, 28 апреля – 16 мая 2008 года	26	–	–	26	–	9,10/1,55	100	100	86	665	8	8	–	–	8	20	6	58
Тридцать восьмая сессия, 30 апреля – 18 мая 2007 года	28	–	–	28	–	5,25/5,55	100	100	87	680	18	20	2	–	–	9	16	55
Тридцать шестая сессия, 1–19 мая 2006 года	30	–	1	29	–	5,05/0,55	97	97	90	360	52	60	4	4	7	–	15	18
Экономический и Социальный Совет, Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
30 июня – 9 июля 2008 года	15	–	–	15	–	0,20/6,35	100	100	85	415	21	48	8	19	18	18	13	3
2–6 июля 2007 года	10	–	1	9	–	1,00/0,10	90	90	86	70	9	42	6	27	9	9	–	40
3–12 июля 2006 года	15	–	1	14	–	1,00/1,15	93	93	88	135	19	19	–	–	–	30	30	21
Совет по правам человека, ^b																		
Седьмая сессия, 3–28 марта 2008 года	37	6	1	42	1	12,00/7,00	114	81	85	1 140	6	10	3	1	3	8	7	72
Четвертая сессия, 12–30 марта 2007 года	30	3	–	33	–	4,30/7,05	110	90	88	695	7	12	4	1	5	3	3	77
Третья сессия, 29 ноября – 8 декабря 2006 года	18	–	–	18	–	3,15/2,50	100	100	89	515	–	–	–	–	–	–	20	80
Комитет по ликвидации расовой дискриминации																		
Семьдесят вторая сессия, 18 февраля – 7 марта 2008 года	30	–	1	29	1	8,40/2,25	97	97	84	665	9	17	8	–	25	8	–	50
Семидесятая сессия, 19 февраля – 9 марта 2007 года	30	–	1	29	–	8,35/0,10	97	97	87	525	25	50	–	25	13	–	–	37

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{мп}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{ид}</i> (издано к концу недели)					
											<i>П_{сс}</i> 6 нед.	<i>П_{сс}</i> 4 нед.	6	5	4	3	2	1
Шестьдесят девятая сессия, 20 февраля – 10 марта 2006 года	30	–	–	30	–	6,45/1,30	100	100	91	495	20	40	20	–	–	–	40	20
Совет по правам человека, ^b																		
Восьмая сессия, 2–18 июня 2008 года	26	2	1	27	–	8,45/6,00	104	88	79	885	–	2	2	–	–	–	8	90
Пятая сессия, 11–18 июня 2007 года	13	4	3	14	–	5,35/3,15	104	46	65	530	–	–	–	–	–	19	–	81
Первая сессия, 19–30 июня 2006 года	22	4	–	26	–	5,20/8,30	118	82	82	830	–	–	–	–	–	–	–	–
Консультативный комитет Совета по правам человека ^c																		
Первая сессия 4–15 августа 2008 года	20	–	1	19	–	4,45/5,40	95	95	78	725	–	–	–	–	–	–	–	100
Совет по правам человека, ^b																		
Девятая сессия, 8–26 сентября 2008 года	28	–	5	23	–	5,50/3,35	82	82	71	565	–	6	3	3	9	6	12	67
Шестая сессия, 10–28 сентября 2007 года	30	–	1	29	–	9,05/6,40	97	97	79	945	–	7	–	7	13	13	20	47
Вторая сессия, 18 сентября – 6 октября 2006 года	30	2	–	32	–	11,15/6,10	107	93	82	1 045	–	–	–	–	–	–	40	60
Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объ- единенных Наций по делам беженцев																		
Пятьдесят девятая сессия, 6–10 октября 2008 года	10	–	1	9	–	3,05/4,20	90	90	65	445	22	33	11	–	–	11	56	–
Пятьдесят восьмая сессия, 1–5 октября 2007 года	10	–	1	9	–	2,50/1,45	90	90	75	275	–	–	–	–	50	25	–	25
Пятьдесят седьмая сессия, 2–6 октября 2006 года	10	–	2	8	–	2,00/1,35	80	80	68	315	–	–	–	–	8	15	15	62

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i> (часы/мин.)	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{мл}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>Π_{сс}</i>		<i>Π_{ио}</i> (издано к концу недели)					
											<i>Π_{сс}</i> <i>6 нед.</i>	<i>Π_{сс}</i> <i>4 нед.</i>	<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>1</i>
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
Девяносто вторая сессия, 19–30 мая 2008 года	20	–	–	20	–	0,00/0,10	100	100	100	10	–	33	10	23	7	–	10	10
Восемьдесят девятая сессия, 7–18 мая 2007 года	20	–	–	20	–	0,00/0,00	100	100	100	–	6	6	–	–	13	19	16	10
Восемьдесят шестая сессия, 8–19 мая 2006 года	20	–	–	20	–	0,50/0,00	100	100	100	48	–	6	–	6	6	22	22	–
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
Девяносто третья сессия, 28 октября – 14 ноября 2008 года	28	–	–	28	–	0,05/2,35	100	100	97	160	8	13	–	5	5	8	3	28
Девяностая сессия, 30 октября – 16 ноября 2007 года	28	–	–	28	–	0,05/1,00	100	100	99	65	6	10	2	2	12	6	16	4
Восемьдесят седьмая сессия, 30 октября – 16 ноября 2006 года	28	–	–	28	–	0,25/0,35	100	100	99	60	8	8	–	–	7	13	13	7
Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по арбитражу																		
Сорок девятая сессия, 15–19 сентября 2008 года	10	–	–	10	–	1,45/0,30	100	100	93	135	25	25	–	–	8	25	8	13
Сорок седьмая сессия, 10–14 сентября 2007 года	10	–	–	10	–	2,35/0,00	100	100	91	155	33	33	–	–	–	–	67	–
Сорок пятая сессия, 11–15 сентября 2006 года	10	–	–	10	–	2,45/1,25	100	100	90	250	0	78	–	78	11	11	–	–
Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию																		
Семнадцатая сессия, 14–18 апреля 2008 года	19	5	–	24	–	5,35/1,45	100	74	90	440	6	41	7	28	15	20	9	4
Шестнадцатая сессия, 23–27 апреля 2007 года	19	1	–	20	–	5,35/1,35	105	95	88	430	24	46	3	19	13	7	22	13
Пятнадцатая сессия, 24–28 апреля 2006 года	19	3	–	22	–	5,45/7,45	100	84	77	810	32	69	13	24	18	13	–	–

	A	B	C	D	E	F (часы/мин.)	K _{сз} (%)	K _{мл} (%)	K _и (%)	Время (в мин.)	Π _{сс}		Π _{ид} (издано к концу недели)					
											Π _{сс} 6 нед.	Π _{сс} 4 нед.	6	5	4	3	2	1
Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации																		
Пятьдесят шестая сессия, 10–18 июля 2008 года	14	–	1	13	–	0,25/1,15	93	93	89	100	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п	н/п
Пятьдесят пятая сессия, 21–25 мая 2007 года	10	–	1	9	–	0,15/0,05	90	90	89	20	–	–	–	–	–	–	100	–
Пятьдесят четвертая сессия, 29 мая – 2 июня 2006 года	10	–	–	10	–	0,20/3,10	100	100	90	208	100	100	–	–	–	–	–	–
Комиссия по наркотическим средствам, Комитет полного состава																		
Пятьдесят первая сессия, 10–14 марта 2008 года	18	3	–	21	–	6,35/1,40	100	83	87	495	–	4	–	4	9	10	8	50
Пятидесятая сессия, 12–16 марта 2007 года	18	2	–	20	–	3,00/2,30	100	89	91	330	6	30	11	13	22	15	7	23
Сорок девятая сессия, 13–17 марта 2006 года	18	3	–	21	–	5,45/7,35	100	83	81	797	25	67	15	27	13	18	2	–
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Научно-технический подкомитет																		
Сорок пятая сессия, 11–22 февраля 2008 года	20	–	–	20	–	3,45/7,05	100	100	82	650	–	–	–	–	5	33	10	5
Сорок четвертая сессия, 12–23 февраля 2007 года	20	–	–	20	–	2,30/10,00	100	100	79	750	–	–	–	–	26	13	7	20
Сорок третья сессия, 20 февраля – 3 марта 2006 года	20	–	–	20	–	3,25/11,35	100	100	75	902	7	33	13	13	–	–	20	33
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях																		
Пятьдесят первая сессия, 11–20 июня 2008 года	16	–	1	15	–	2,50/2,45	94	94	82	335	–	–	–	–	14	28	42	14
Пятидесятая сессия, 6–15 июня 2007 года	17	–	–	17	–	2,10/1,40	100	100	92	230	16	21	–	5	14	21	–	–
Сорок девятая сессия, 7–16 июня 2006 года	16	–	–	16	–	2,20/5,40	100	100	81	477	14	14	–	–	14	43	–	29

	A	B	C	D	E	F (часы/мин.)	K _{сз} (%)	K _{mn} (%)	K _и (%)	Время (в мин.)	Π _{сс}		Π _{но} (издано к концу недели)					
											Π _{сс}	Π _{сс}	6	5	4	3	2	1
											6 нед.	4 нед.						
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Юридический подкомитет																		
Сорок седьмая сессия, 31 марта – 11 апреля 2008 года	20	–	2	18	–	3,35/10,40	90	90	66	855	17	42	25	–	8	8	8	8
Сорок шестая сессия, 26 марта – 5 апреля 2007 года	18	–	1	17	–	1,50/8,25	94	94	75	615	–	10	–	10	–	20	30	37
Сорок пятая сессия, 3–13 апреля 2006 года	18	–	1	17	–	2,45/9,20	94	94	72	726	22	44	11	11	11	11	–	19
Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по электронной торговле ^d																		

D. Найроби

	A	B	C	D	E	F (часы/мин.)	K _{сз} (%)	K _{mn} (%)	K _и (%)	Время (в мин.)	Π _{сс}		Π _{ид} (издано к концу недели)					
											Π _{сс}	Π _{сс}	6	5	4	3	2	1
											6 нед.	4 нед.						
Комитет постоянных представи- телей Программы Организации Объединенных Наций по окру- жающей среде (ЮНЕП)																		
2008 год	5	—	—	5	—	—	100	100	100	—	н/п							
2007 год	4	—	—	4	—	—	100	100	100	—	н/п							
2006 год	5	—	—	5	—	—	100	100	100	—	н/п							
Комитет постоянных представителей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам																		
2008 год	4	—	—	4	—	—	100	100	100	—	н/п							
2007 год	4	—	—	4	—	—	100	100	100	—	н/п							
2006 год	4	—	—	4	—	—	100	100	100	—	н/п							

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i> (часы/мин.)	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i> (%)	<i>K_{мл}</i> (%)	<i>K_и</i> (%)	<i>Время</i> (в мин.)	<i>П_{сс}</i>		<i>П_{но}</i> (издано к концу недели)					
											<i>П_{сс}</i>	<i>П_{сс}</i>	6	5	4	3	2	1
											6 нед.	4 нед.						
Совет управляющих ЮНЕП																		
Десятая специальная сессия, 20–22 февраля 2008 года	12	–	–	12	–	–	100	100	100	–	64	н/п	100	–	–	–	–	–
Двадцать четвертая сессия, 5–9 февраля 2007 года	20	–	1	19	–	–	95	95	95	–	24	65	6	35	12	12	12	–
Девятая специальная сессия, 7–9 февраля 2006 года	12	1	–	13	–	–	108	92	100	–	40	47	7	–	23	20	13	–

^a Механизм экспертов по правам коренных народов был создан Советом по правам человека в его резолюции 6/36 и впоследствии заменил Рабочую группу по коренным народам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека.

^b Совет по правам человека был создан Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 60/251 и заменил Комиссию по правам человека.

^c Консультативный комитет Совета по правам человека был создан Советом по правам человека в его резолюции 5/1 и впоследствии заменил Подкомиссию по поощрению и защите прав человека.

^d Рабочая группа ЮНСИТРАЛ по электронной торговле не проводила заседаний в 2008, 2007 и 2006 годах.

Приложение IV

Статистика конференционного обслуживания в 2008 году органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке

Орган	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предложено	Не предоставлено	Запрошено	Предложено
Комитет по конференциям	1	1	—	—	—
Комитет по сношениям со страной пребывания	3	3	—	1	1
Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	7	7	—	—	—
Экономический и Социальный Совет (неофициальные консультации)	25	25	—	17	17
Комиссия по миростроительству	59	55	4	16	16
Комитеты по санкциям Совета Безопасности	140	132	8	8	8
Совет Безопасности, прочие вспомогательные органы	103	84	19	167	167
Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа	6	5	1	18	18
Совет по опеке (и редакционные комитеты)	1	1	—	—	—
Детский фонд Организации Объединенных Наций, Исполнительный совет (неофициальные заседания)	13	12	1	6	6
Программа развития Организации Объединенных Наций и Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Исполнительный совет (неофициальные заседания)	28	23	5	15	15
Итого	386	348	38	248	248

Приложение V

Статистика конференционного обслуживания в 2008 году заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби

Группа	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предложено	Не предоставлено	Запрошено	Предложено
Нью-Йорк					
Группа африканских государств	14	7	7	73	73
Африканский союз	6	5	1	8	8
Альянс малых островных государств	9	8	1	11	11
Группа арабских государств	3	2	1	11	11
Группа азиатских государств	16	13	3	1	1
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	—	—	—	2	2
Организация черноморского экономического сотрудничества	—	—	—	1	1
Карибское сообщество	—	—	—	1	1
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	22	22
Экономическое сообщество западноафриканских государств	1	1	—	1	1
Европейский союз	—	—	—	79	79
Форум малых государств	—	—	—	1	1
Группа 15	1	1	—	—	—
Группа 77	21	19	2	479	479
Группа 77 по вопросам Пятого комитета	24	21	3	56	56
Группа не имеющих выхода к морю и развивающихся стран	5	4	1	1	1
Группа наименее развитых стран	10	8	2	2	2
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты Америки, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	59	59
Группа латиноамериканских и карибских государств	19	17	2	10	10
Лига арабских государств	6	5	1	39	39
Движение неприсоединения	12	9	3	75	75
Организация Исламская конференция	24	20	4	43	43
Группа «Рио»	3	3	—	20	20
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	—	—	—	6	6
Группа западноевропейских и других государств	14	13	1	3	3
Итого	188	156	32	1 005	1 005
Женева					
Группа африканских государств	—	—	—	59	46

Группа	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предложено	Не предоставлено	Запрошено	Предложено
Африканский союз	1	—	1	138	91
Альянс малых островных государств	—	—	—	12	12
Группа азиатских государств	—	—	—	30	29
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	—	—	—	1	1
Группа государств Центральной Америки	—	—	—	5	5
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	19	17
Европейский союз	—	—	—	169	130
Группа 15	—	—	—	4	4
Группа 21	30	28	—	31	29
Группа 77 и Китай	23	15	6	125	101
Наименее развитые страны	7	4	2	15	14
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	17	12
Группа латиноамериканских и карибских государств	26	11	14	126	114
Лига арабских государств	—	—	—	39	25
Движение неприсоединения	10	6	4	47	38
Организация Исламская конференция	14	10	4	125	54
Организация стран-экспортеров нефти	—	—	—	1	1
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	99	91
Итого	111	74	31	1 062	814
Вена					
Группа африканских государств	—	—	—	53	53
Группа арабских государств	—	—	—	7	7
Группа азиатских государств	—	—	—	21	21
Группа государств Центральной Америки	—	—	—	1	1
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	3	3
Европейский союз	—	—	—	114	114
Группа 77	—	—	—	79	79
Группа 8	—	—	—	3	3
Группа латиноамериканских и карибских государств	—	—	—	93	93
ГУАМ (Грузия, Украина, Азербайджан и Республика Молдова)	—	—	—	1	1
Организация Исламская конференция	—	—	—	2	2
Другие региональные группы	—	—	—	2	2
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	6	6
Итого	—	—	—	385	385
Найроби					

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предложено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предложено</i>
Группа африканских государств	—	—	—	23	23
Группа арабских государств	—	—	—	11	11
Группа азиатских и тихоокеанских государств	—	—	—	19	19
Координационная группа Европейского союза	—	—	—	23	23
Группа 77 и Китай	—	—	—	18	18
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты Америки, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	11	11
Группа латиноамериканских и карибских государств	—	—	—	6	6
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	8	8
Итого	—	—	—	119	119
Всего	299	230	63	2 571	2 323

Приложение VI

Наличие залов заседаний на разных этапах генерального плана капитального ремонта по состоянию на 13 июля 2009 года

Этапы	Предположительная продолжительность (может быть изменена)	Имеющиеся в наличии залы
Подготовительный период Существующие залы	июль — октябрь 2009 года	• ЗГА и КК ▫ Большие залы: зал ГА, ЗСО, ЭКОСОС, залы: 1–4 ▫ ЗСБ, ЗКСБ ▫ Залы средних размеров: 5–10 ▫ Залы с буквенным обозначением: А-Е
Промежуточный период <i>Строится временный ЗСБ/ЗКСБ</i>	ноябрь 2009 года — февраль/март 2010 года	• ЗГА и КК ▫ Большие залы: зал ГА ▫ ЗСБ, ЗКСБ ▫ Залы средних размеров: 9 и 10 • ВЗСЛ ▫ Большие залы: 1–4, ЭКОСОС ▫ Залы средних размеров: 5–8 ▫ Залы с буквенным обозначением: А-Е
Первый этап <i>Строится КК</i>	март 2010 года — декабрь 2011 года	• ЗГА ▫ Большие залы: зал ГА с переносной трибуной ▫ ЗСБ (исконный зал 4), ЗКСБ (исконный зал 5) ▫ Зал средних размеров: 8 • ВЗСЛ ▫ Большие залы: 1–4, ЭКОСОС ▫ Залы средних размеров: 5–7 и 10 ▫ Залы с буквенным обозначением: А-Е
Второй этап <i>Строится ЗГА</i>	январь 2012 года — декабрь 2013 года	• Отремонтированный КК ▫ Большие залы: ЗСО, ЭКОСОС, 1–3 ▫ ЗСБ, ЗКСБ ▫ Залы средних размеров: 9 и 10 ▫ Залы с буквенным обозначением: А-Е • ВЗСЛ ▫ Большие залы: зал ГА (объединяющий зал 2 и ЭКОСОС), 4, 11 (переименованный зал 1), 12 (переименованный зал 3)

Этапы	<i>Предположительная продолжительность (может быть изменена)</i>	<i>Имеющиеся в наличии залы</i>
		▫ Залы средних размеров: 5–8 (переименованный зал 10) ▫ Залы с буквенным обозначением: F, G, H, I и J (переименованные залы A, B, C, D и E)

Сокращения:

ЗГА	здание Генеральной Ассамблеи
КК	конференционный корпус
ВЗСЛ	временное здание на Северной лужайке
ЗСО	зал Совета по Опек
ЭКОСОС	зал Экономического и Социального Совета
ЗСБ	зал Совета Безопасности
ЗКСБ	зал консультаций Совета Безопасности

Приложение VII

Статистика управления документооборотом предсессионной документации

А. Соблюдение сроков представления включенных в график документов по состоянию на 30 июня

Учреждение-составитель	2007 год			2008 год			2009 год			
	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)
Комиссия ревизоров	1	—	100	1	1	0	1	—	—	100
Департамент по экономическим и социальным вопросам	243	57	77	184	34	82	150	24	—	84
Департамент полевой поддержки	0	0	0	3	3	0	2	1	—	50
Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению	35	1	97	45	—	100	51	—	—	100
Департамент по вопросам управления	117	72	38	90	48	47	115	30	—	74
Департамент по политическим вопросам	22	4	82	23	2	91	26	2	—	92
Департамент общественной информации	6	2	67	5	—	100	6	—	—	100
Департамент операций по поддержанию мира	9	4	56	8	3	63	6	2	—	67
Независимый консультативный комитет по ревизии	0	0	0	0	0	0	2	—	—	100
Комиссия по международной гражданской службе	2	—	100	2	1	50	23	11	—	52
Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин	0	0	0	1	—	100	3	1	—	67
Объединенная инспекционная группа	1	—	100	1	—	100	1	—	—	100
Управление по вопросам разоружения	0	0	0	3	—	100	0	0	0	0
Управление по координации гуманитарных вопросов	1	1	0	1	—	100	2	1	—	50
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека	1	1	0	60	39	35	70	35	—	50
Управление служб внутреннего надзора	12	3	75	6	1	83	10	1	—	90
Управление по правовым вопросам	27	1	96	50	2	96	33	2	—	94
Канцелярия Специального советника по Африке	1	—	100	1	—	100	1	—	—	100

Учреждение-составитель	2007 год			2008 год			2009 год			
	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позже	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)
Канцелярия Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах	0	0	0	0	0	0	1	1	—	0
Управление по поддержке миростроительства	0	0	0	0	0	0	7	5	—	29
Нью-Йоркское отделение связи с региональными комиссиями	10	1	90	10	1	90	10	2	—	80
Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу	2	—	100	1	—	100	2	—	—	100
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	0	0	0	0	0	0	1	1	—	0
Программа развития Организации Объединенных Наций	45	30	33	42	15	64	26	10	—	62
Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства	0	0	0	0	0	0	1	—	—	100
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения	8	4	50	10	2	80	8	1	—	88
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	1	—	100	1	—	100	1	—	—	100
Детский фонд Организации Объединенных Наций	44	26	41	30	10	67	37	8	—	78
Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин	1	—	100	1	—	100	1	—	—	100
Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций	0	0	0	1	—	100	28	18	—	36
Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций	0	0	0	1	1	0	1	1	—	0
Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов	0	0	0	1	1	0	5	2	—	60
Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	0	0	0	1	—	100	1	1	—	0

	2007 год			2008 год			2009 год			
	Всего документов	Документы, полученные позднее	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позднее	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)	Всего документов	Документы, полученные позднее	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований по количеству документов (в процентах)
Учреждение-составитель										
Канцелярия Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам	1	—	100	1	—	100	1	1	—	0
Координационный совет руководителей системы Организации Объединенных Наций	1	1	—	6	5	17	1	—	—	100
Колледж персонала системы Организации Объединенных Наций	0	0	0	0	0	0	1	—	—	100
Университет Организации Объединенных Наций	0	0	0	0	0	0	1	1	—	0
Всемирная продовольственная программа	2	—	100	2	—	100	2	—	—	100
Итого	592	208	65	592	169	71	638	162	—	75

В. Общий обзор представления, обработки и выпуска документов

	2007 год	2008 год	2009 год
Предсессионные документы			
Общее число включенных в график документов	632	618	638
Представление			
Общее число документов, полученных к указанной в графике дате	65% (408/632)	72% (443/618)	75% (476/638)
Получено за 10 или более недель до заседания (документы, выпускаемые по графику 10–4–6)	59% (241/407)	73% (304/419)	74% (338/455)
Получено за 8 или более недель до заседания (документы, выпускаемые по графику 8–4–4)	63% (139/222)	69% (129/187)	63% (98/155)
Общий показатель соблюдения сроков представления документов в соответствии с установленными временными рамками	60% (380/629) ^a	71% (433/606) ^b	71% (436/610) ^c
Выпуск			
Общее число выпущенных документов	603	576	588
Выпущено за 6 или более недель до заседания (документы, выпускаемые по графику 10-4-6)	66% (256/388)	73% (288/396)	73% (308/420)
Выпущено за 4 и более недель до заседания (документы, выпускаемые по графику 8-4-4)	66% (141/213)	71% (122/173)	73% (105/143)
Общий показатель соблюдения сроков выпуска документов в соответствии с установленными временными рамками	66% (397/601) ^d	72% (410/569) ^e	73% (413/563) ^f
Своевременность обработки			
Несоблюдение сроков Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (в пределах установленного числа страниц, обработанных более чем за 4 недели, выпущенных менее чем за 6/4 недель до заседания)			
Представлены вовремя			
Доклады Секретариата	2	7	17
Доклады не Секретариата	—	2	2
Представлены с задержкой			
Доклады Секретариата	5	12	8
Доклады не Секретариата	—	3	2

^a Три из 632 включенных в график документов не связаны с проведением заседания.

^b Двенадцать из 618 включенных в график документов не связаны с проведением заседания.

^c Из 638 включенных в график документов 28 не связаны с проведением заседания и 9 еще не получены.

^d Два из 603 изданных документов не связаны с проведением заседания.

^e Семь из 576 изданных документов не связаны с проведением заседания.

^f Двадцать пять из 588 изданных документов не связаны с проведением заседания.

Приложение VIII

Письмо заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению от 8 июля 2009 года на имя Председателя Совета по правам человека

Во время моего нынешнего посещения Женевы, где я представляю Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению на сессии Экономического и Социального Совета, меня информировали о состоянии дел с документацией для предстоящей двенадцатой сессии Совета по правам человека (14 сентября — 2 октября 2009 года).

Как Вам известно, документы для двенадцатой сессии должны быть представлены (согласно резолюции 47/202 В Генеральной Ассамблеи, пункт 8) за 10 недель до даты ее открытия — 14 сентября 2009 года, — дабы позволить вовремя обработать их на всех официальных языках.

Я хотел бы информировать Вас о том, что из 61 предсессионного документа, запланированного для двенадцатой сессии Совета, которые должны были быть представлены в Отдел конференционного управления к 6 июля 2009 года, только 18 документов были представлены вовремя, что составляет менее 30 процентов, т.е. на 60 процентов меньше, чем контрольный показатель в 90 процентов, упоминаемый во всех договорах между главами департаментов и Генеральным секретарем.

Представление документов:

Количество предсессионных документов, запланированных в предварительном прогнозе от 1 июля 2009 года: 61 документ

Количество предсессионных документов, реально полученных к 6 июля 2009 года: 18 документов

Прошу обратить внимание на то, что предварительный прогноз был представлен только 2 июля 2009 года, что не дает возможности для заблаговременного планирования потенциала и прогнозирования рабочей нагрузки для всех служб Отдела конференционного управления. Более того, два дополнительных доклада Рабочей группы по универсальному периодическому обзору были возвращены в основной секретариат для рассмотрения 9 июня 2009 года, поскольку тексты не соответствовали установленному самим Советом предельному количеству слов.

Следует упомянуть все положения относительно представления документов, задержки с представлением, задержки с включением в график и пересмотра графика. Как было отмечено Генеральным секретарем, «поэтому более активное управление документооборотом необходимо не только для обеспечения своевременности выпуска документов, но и для достижения других целей Секретариата, а именно целей в области качества, производительности и эффективности затрат». Эта инициатива направлена на укрепление транспарентности и подотчетности, в том что касается документационного обслуживания государств-членов, дабы помочь Отделу конференционного управления выявить недоработки в службах и меры по улучшению положения дел.

Прошу обратить внимание на то, что в резолюции, касающейся плана конференций (резолюция 63/248, раздел IV, пункты 10–11), Генеральная Ассамблея, в частности:

«выражает свою глубокую обеспокоенность по поводу того, что беспрецедентно большое число документов представляется департаментами-составителями с опозданием, что, в свою очередь, отрицательно сказывается на функционировании межправительственных органов... и

с обеспокоенностью отмечает беспрецедентные задержки с выпуском документов в 2008 году, что серьезно отразилось на работе Генеральной Ассамблеи, и просит Генерального секретаря разработать более эффективные меры подотчетности для обеспечения того, чтобы как составители, так и их старшие руководители обеспечивали своевременный выпуск документов на всех шести официальных языках...».

(Подпись) Шаабан М. **Шаабан**
Заместитель Генерального секретаря
